



## Adwokat

**Piotr DMOCHOWSKI**  
Docent Uniwersytetu Paryż X

253, av. Daumesnil - 75012 Paris

Przyjmuje  
tylko na umówione spotkanie  
Tél. : 01 39 58 32 47

**Barbara CZUBINSKI**  
TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA  
TRADUCTRICE - INTERPRETE  
(POLONAIS - FRANÇAIS)

Expert près la Cour d'Appel de Versailles  
10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS  
(près de Chartres)

Tél./fax : 02 37 21 52 38  
mobile : 06 75 22 31 04  
e-mail: barbara.czubinski@wanadoo.fr

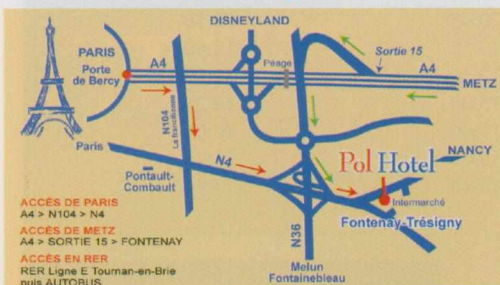


## Pol Hotel

27€ pokój 1, 2, 3-osobowy  
450€ pokój wynajęty na miesiąc (1-2 osoby)



Nowy adres : 105, rue Bertaux,  
77610 Fontenay-Trésigny  
Tel.: 06 17 91 11 11 - 01 64 25 81 80  
e-mail : polhotel@wanadoo.fr



Dojazd od strony Paryża : → A4 → N104 → N4 (Nancy)  
Dojazd od strony Metz : → A4 → zjazd n°15 → N36  
RER linia E : → Tournan en Brie → autobus

Łatwy dojazd - Obsługa w języku polskim



## Champagne Jackowiak - Rondeau

Champagne - Vieille Fine de la Marne  
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne  
Visites sur rendez-vous

Nos celliers se trouvent à 6 km au sud de Reims direction Dormans  
ou nous rencontrer sur nos salons en région parisienne

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25  
info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com



**La petite  
Pologne**

[www.lapetite-pologne.com](http://www.lapetite-pologne.com)

**Sklep Polski  
i Polski butik  
w internecie**

32, rue Bichat - 75010 Paris  
metro Goncourt / République  
Bus 46 - 75 (arrêt Alibert et Goncourt)  
Tel. : 01 42 41 12 75 - Fax : 01 42 40 33 89  
lapetitepologne@gmail.com

Ouvert : mardi, mer., jeudi et dim. (10h00 - 19h30)  
vendredi et samedi nocturne 10h00-22h00

**Kupując przez internet :  
dostawa do domu  
na terenie Paryża, do 3 strefy włącznie**

**WIELKA PROMOCJA**  
z okazji otwarcia Butiku internetowego:  
**4 piwa 0,5 l (Żywiec, Tyskie, Lech, itp.)  
ofiarowane do każdego zakupu! \***

\* Do każdego zakupu powyżej 10 €, dla 300 pierwszych klientów.  
Rodzaj piwa według dostępności w zapasach

LICENCJONOWANA, REGULARNA LINIA AUTOKAROWA

5 razy w tygodniu  
**JanosiK** Sindbad  
Tel. : 01 44 69 30 80  
23, rue Boursault - 75017 Paris, m° Rome

# POLSKI SKLEP JACKY ASSOCIATION



**TYLKO U NAS!**

**WSZYSTKO CO DOBRE**

**I TANIE PROSTO Z POLSKI !!**

**Zbieramy tez odziez dla Domow Dziecka w Polsce**

7. rue René-Boulanger. 75010 Paris  
M° Republique /  
Strasbourg St.-Denis  
Tél. : 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

gg: 9649923

otwarte od: pn - pt ( 12h - 20h )

sob - nied ( 12h - 18h )



## AÉROPORT PARIS BEAUVAIS TILLÉ

Chambre de commerce et d'industrie de l'Oise

**Beauvais,  
l'aéroport  
des compagnies  
les moins chères**



# www.aeroportbeauvais.com

Renseignements et réservations : 0892 682 073 0,337 euros TTC/min

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche  
Dni tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

### BEAUVAIS Tillé airport - WARSZAWA airport

Départs	Beauvais	WARSZAWA
2,4	14:15	16:25
6	15:05	17:15
7	14:00	16:10

### WARSZAWA airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	WARSZAWA	Beauvais
2,4	06:10	08:35
6	11:05	13:30
7	11:05	13:30

### BEAUVAIS Tillé airport - KATOWICE - KRAKOW Pyrzowice airport

Départs	Beauvais	Katowice-Krakow Pyrzowice
2,5	09:05	11:05
6	20:40	22:40

### KATOWICE - KRAKOW Pyrzowice airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	Katowice-Krakow Pyrzowice	Beauvais
2,5	11:35	13:45
6	18:00	20:10

### BEAUVAIS Tillé airport - POZNAN airport

Départs	Beauvais	POZNAN
3,5	21:35	23:55

### POZNAN airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	POZNAN	BEAUVAIS
3,5	11:55	14:20

### BEAUVAIS Tillé airport - ŁODZ airport

Départs	Beauvais	ŁODZ
3,5	16:00	18:05

### ŁODZ airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	ŁODZ	BEAUVAIS
3,5	18:45	20:55

### BEAUVAIS Tillé airport - DUBLIN airport

Départs	Beauvais	DUBLIN
6	10:05	10:25
1	10:30	11:00
7	10:40	11:10
5	11:40	12:10
2	12:35	13:05
3	13:15	13:35
1,4,5	13:20	13:50
6	18:50	19:20
7	20:30	20:55
1	21:35	22:00
2,3,4,5	22:20	22:45

### DUBLIN airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	DUBLIN	BEAUVAIS
6	06:55	09:30
1	07:30	10:05
7	07:50	10:15
5	08:40	11:15
2	09:45	12:10
3	10:15	12:40
1,4,5	10:30	12:55
6	16:00	18:25
7	17:40	20:05
1	18:45	21:10
2,3,4,5	19:30	21:55

### Réservation et Billets : A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»

240, rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde

(100 m od Kościoła Polskiego) Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

Tél. 01 47 03 90 00  
01 47 03 90 02  
Tél./fax : 01 47 03 90 03

# Chef-lieu de la voïvodie de Poméranie occidentale



Szczecin est la 7<sup>e</sup> plus grande ville de Pologne, le chef-lieu de la voïvodie de Poméranie occidentale ainsi que le 2<sup>e</sup> plus grande ville portuaire de ce pays.

Cette ville fut anciennement connue en France sous le nom allemand Stettin.

Elle se situant dans l'extrême nord-ouest de la Pologne sur deux bancs de la rivière Oder tout près de son entrée dans le golfe de Szczecin. L'archipel entre deux bancs est une zone industrielle et portuaire.





Szczecin, par le passé, appartenait aux Polonais, Allemands, Prussiens, Danois et Suédois.

Tribus slave d'origine y faisaient du commerce et s'occupaient de la pêche. Ces tribus furent intégrées dans le nouveau pays polonais créé autour de 970, mais en 1005 la

les causes religieuses y voyaient les causes économiques. Szczecin obtint le statut d'une ville en 1243 et une forte communauté germanique s'y établit. Vers 1300, la population germanique fut déjà majoritaire et le Saint-Empire romain germanique garda la ville avec une administration locale fortement

Francfort-sur-l'Oder. La dynastie slave de Griffin perdit Szczecin aux mains des Suédois en 1631, la Paix de Westphalie attribua Szczecin à la Suède d'une façon officielle en 1648.

La ville appartenait à la Prusse entre 1720 et 1918, jusqu'à la création de l'Allemagne. Les



*Cathédrale de Szczecin*



*Cathédrale de Szczecin*

population s'est révoltée car elle voulait garder ses croyances païennes.

Le fait que les rois polonais acceptaient ces croyances païennes a causé l'émoi dans le Saint-Empire romain germanique qui à part

poussée sous la forme de Duché de Szczecin. Entre 1243-1630, Szczecin se développa et devint un lieu privilégié pour les marchands, le transport et la bourgeoisie. La ville a formé une relation privilégiée avec

autorités prussiennes ont fait venir des milliers des Huguenots qui s'y établirent et contribuèrent au développement de la ville, qui est redevenue l'une des villes les plus riches et les plus importantes de la mer



*Cathédrale de Szczecin*

Baltique. En 1843, le premier réseau de chemin de fer entre Szczecin et Berlin fut construit, d'autres réseaux, dont ceux avec

les mines de Silésie ont suivi. La population a rapidement grandi et la Première Guerre mondiale n'a pas détruit la ville.

Après 1918, l'économie de la ville allait de mal en pis. Avec la recréation de l'état polonais, Szczecin n'avait plus accès aux vastes territoires agricoles de la Grande Pologne ni aux mines de Silésie. L'importance de la ville diminua au profit de Rostock et surtout de Hambourg.

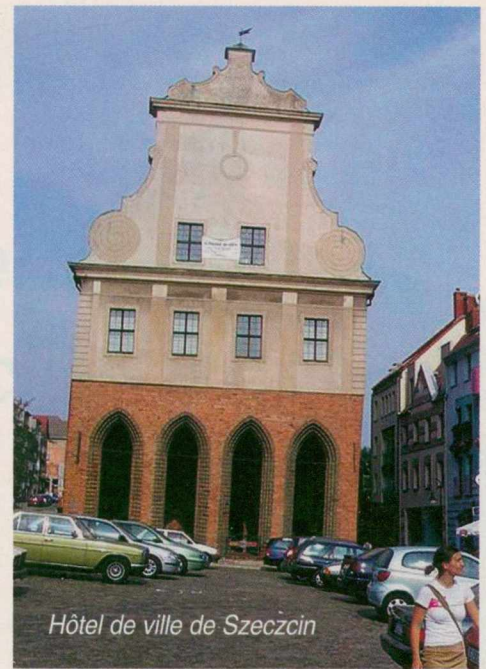
La Seconde Guerre mondiale a détruit 65 % de la ville et le 26 avril 1945 les Soviétiques étaient entrés dans la ville. La conférence de Yalta, qui s'était tenue deux mois avant donnait toujours Szczecin à l'Allemagne car la nouvelle frontière de Pologne allait être située près de la ville de Kolobrzeg, 75 kilomètres au nord-est de Szczecin et les Polonais allaient recevoir Kaliningrad.

Joseph Staline a cependant changé d'avis car il avait besoin d'un port sur le Baltique qu'il pouvait utiliser tout au long de l'année, y compris en hiver donc il donna Szczecin à la Pologne. Szczecin deviendra alors en quelque sorte la ville frontière entre l'Allemagne de l'Est et la Pologne; Winston Churchill, dans son Discours de Fulton du 5 mars 1946 y fera référence.

Devenue la capitale de la Poméranie-Occidentale, Szczecin était rebâtie et les communistes ont pris le contrôle du développement de la ville. En 1970, les syndiqués de Szczecin ont fait une révolte contre les dirigeants communistes. Soutenus par leurs collègues de Gdansk et de Silésie, ils ont réussi à mettre feu dans le centrale du parti communiste. En 1980, le syndicat Solidarnosc a fait une révolte similaire. En 1989, la Pologne est devenue une démocratie qui permit à Szczecin un déve-



La tour de Szczecin, dédiée au Chancelier Bismarck



Hôtel de ville de Szczecin

loppement rapide et l'entrée sur le marché d'économie capitaliste.

Aujourd'hui, Szczecin est une ville moderne, orientée vers la coopération avec d'autres ports de l'Union européenne.

## ARCHITECTURE ET PLAN URBAIN

Le style de l'architecture est surtout influencé par celui de la seconde moitié du XIXe siècle et des premières années du XXe donc l'art académique et l'art nouveau. Les zones construites après 1945 sont marquées par le réalisme socialiste.

La structure des rues ressemble à celle de Paris car copiée des plans du baron Haussmann avec des ronds-points.

A six kilomètres du centre-ville se trouve une curiosité remontant au début du siècle, une Bismarckturm (Tour en l'honneur de Bismarck) : Bismarckturm Stettin.

Une des nombreuses Bismarcktürme qui jonchent l'ancien Empire allemand (ainsi que de plus lointains pays comme par exemple les États-Unis, l'Afrique du Sud, l'Australie ou bien encore l'Argentine) se trouve en Pologne, dans la ville de Szczecin, à 150 kilomètres de Berlin.

La tour de Szczecin, dédiée au Chancelier Bismarck fut érigée entre 1913 et 1921, sa construction coûta environ 200 000 marks et fut en partie financé par dons, le Landtag de l'époque n'ayant versé que la moitié de la somme nécessaire.

Certains escaladeurs chevronnés se sont appropriés la tour comme terrain d'entraînement, comme on peut le constater en observant les murs criblés de crochets d'escalade en métal qui ont contribué à son délabrement (bien que l'ensemble soit encore dans



*Vieille ville de Szczecin*

un état acceptable) ainsi un assainissement serait urgemment nécessaire. L'intérieur a été endommagé et de nombreuses statues ont disparu, entre autres les aigles qui ornaient les colonnes extérieures.

En 2001, un investisseur a racheté la tour pour 87500 euros environ, il comptait en faire un restaurant destiné aux touristes mais jusqu'à présent (mars 2006) les travaux n'ont pas encore commencé.

Mais n'omettons pas de faire connaissance avec avec l'histoire municipale, et donc l'Hôtel de Ville du milieu du 14ème siècle, abritant aujourd'hui le Musée de l'Histoire de la Ville. Il ne nous reste des fortifications de l'époque médiévale que la Tour Panienska, (Tour des Vierges) entourée de légendes, appelée aussi la Tour des Sept Manteaux. Ainsi nous arrivons au monument peut-être le plus représentatif de la ville, datant de la renaissance : le Château des Ducs de Poméranie. La bâtisse comprend cinq ailes, toutes scrupuleusement reconstruites après les destructions de la guerre.

L'architecture privée est représentée par la maison gothique d'une riche famille de banquiers- les Loitz datant de 1547. Actuellement, elle abrite le Lycée des Arts Plastiques. De l'époque baroque subsistent les portes monumentales de la ville : la Portowa (la Porte du Port) et Krolewska (la Porte Royale), ainsi que le Palais des

Sénateurs de Poméranie et le Palais Grumbkow. Ce dernier est à présent le siège de l'Ensemble des Ecoles Médicales. Les escarpements monumentaux protégeant les berges de l'Oder, datant du 19ème siècle et portant le nom du roi polonais Boleslaw Chrobry (le Vaillant), sont sans aucun doute la carte de visite de Szczecin. A leurs pieds se déroulent des représentations culturelles et récréatives, comme par exemple : " Les Journées de la Mer ", en juin.

Le Musée National, dont le bâtiment imposant couronne les Escarpements de Chrobry, nous apprend l'histoire de la Poméranie, région constituant un véritable carrefour d'ethnies et de cultures, ainsi que l'histoire de la navigation sur la Mer Baltique, depuis le Moyen-Age jusqu'à l'époque contemporaine. On y admire également un intéressante exposition des copies des sculptures antiques et une autre d'art africain. En dehors du sentier touristique de la ville, se trouve le Parc Kasprowicz, dont le cadre splendide abrite des espèces exotiques d'arbres et de plantes. A proximité se situe le Cimetière Central d'une superficie de 170 ha (un des plus grands cimetières au monde), couvert d'arbres centenaires qui lui confèrent une ambiance mystérieuse et romantique. Dans le quartier de Zdroje, se trouve le lac Szmaragdowe (Emeraude) - créée dans les années 20 du siècle passé. Dans le jardin des plantes à

Glinna, poussent des spécimens exotiques d'arbres et de buissons. A partir des marinas



*Théâtre de Szczecin*

sur les berges du lac Dabski, sont organisés des traversées du lac et de la baie de Szczecin. Au départ de la marina de Dziewoklicz des excursions en canoë partent à la découverte du Parc Naturel International de la Vallée du Bas-Oder. Non loin du lac



Dabski, se situe l'aéroport, qui dans un futur proche proposera des vols en planeurs ainsi que du parachutisme. Et à travers les collines du Parc Paysager Szczecinski et de la Forêt Vierge Wkrzanska et Goleniowska mènent de nombreuses sentiers de randonnée pédestre.



*Port maritime de Szczecin*



## Tadeusz Kosciuszko

Il s'intéresse à la vie locale, aime s'entretenir avec les paysans, fonde des pâturages irrigués, des pépinières, s'initie à la fabrication des sabots auprès du sabotier de Montigny, afin d'exporter cette technique en Pologne, crée des tuileries à Cugny, à l'Aulnaye, fait extraire la tourbe des marais, tente de multiples façons d'améliorer les conditions de vie des petites gens. Il est parrain de nombreux enfants, aide de nombreux orphelins, est aimé de tous...

Tadeusz Kosciuszko naît le 4 février 1746, dans le village de Mereczowszczyzna, dans le Grand Duché de Lituanie, dans la confédération lituano-polonaise. Son ancêtre était un certain Konstany, un courtisan du roi Sigismond Ier. Cependant, à l'époque où Tadeusz voit le jour, sa famille est déjà quelque peu appauvrie et le village, avec son petit manoir, est son unique propriété.

En 1755, Tadeusz et son frère aîné Józef entament des études dans une école de Piarist, à Lubieszów. Après cinq ans, en 1760, l'un et l'autre sont contraints de rentrer chez eux, suite à des problèmes familiaux. Józef est choisi pour hériter de la propriété familiale, et Tadeusz décide d'embrasser la carrière militaire.

Le 18 décembre 1765, Tadeusz Kosciuszko fait son entrée dans une université qui doit former des officiers et des serviteurs de l'État compétents, dans le corps des cadets. Indépendamment des sujets strictement militaires, il étudie l'histoire de la Pologne et du monde, la philosophie, le latin, le polonais, l'allemand et le français, aussi bien que le droit, l'économie, la géographie, l'arithmétique, la géométrie et l'ingénierie. Diplômé, il est promu au grade de capitaine.

En 1769, Kosciuszko et son collègue Orłowski se voient accorder une bourse royale d'études et, le 5 octobre, partent pour Paris. Là, Kosciuszko étudie brièvement à l'Académie des Beaux-Arts, mais, bientôt, il réalise que la carrière de peintre ne correspond pas à ses rêves. Cependant, en tant qu'étranger, il ne peut entrer dans aucune académie militaire française. Cependant, pendant cinq ans, Kosciuszko étudie comme externe, en allant

à diverses conférences et dans les bibliothèques des académies militaires de Paris. Son séjour en France pré-révolutionnaire a une influence énorme sur ses vues politiques ultérieures.

Après le partage de la Pologne de 1772, ses voisins, la Russie, la Prusse et l'Autriche, annexent une large partie du territoire polonais et assoient leur influence sur la politique interne de la Pologne et de la Lituanie. Le pays est contraint de réduire l'armée polonaise à 10 000 soldats. Quand Kosciuszko rentre finalement chez lui en 1774, il n'y a plus de place pour lui dans les forces armées. Sa difficile situation économique brise également tout espoir de pouvoir se marier et, à l'automne 1775, Kosciuszko décide d'émigrer.

À la fin de 1775, Kosciuszko arrive à Dresde, où il espère entrer dans l'armée du prince-électeur de Saxe. Cependant, il est refusé et décide de retourner à Paris. Là, il apprend la nouvelle du déclenchement de la guerre d'indépendance américaine, qui voit les anciennes colonies britanniques d'Amérique du Nord se révolter contre la Couronne et engager le combat pour l'indépendance.

Il est envoyé en Pennsylvanie pour travailler avec l'armée américaine. Peu après son arrivée, il lit la déclaration d'indépendance des États-Unis. La première tâche de Kosciuszko en Amérique est la fortification de Philadelphie contre une possible traversée britannique. Au printemps 1777, il est affecté à l'Armée du Nord sous les ordres du général Horatio Gates. Comme ingénieur en chef de l'armée, il dirige la construction de plusieurs

forts et camps militaires fortifiés le long de la frontière canadienne. Son travail contribue de manière significative au succès de la retraite américaine après la bataille de Ticonderoga et la victoire de Saratoga en 1777.



La maison de Kosciuszko à Philadelphie

Après cette bataille, Kosciuszko, considéré comme l'un des meilleurs ingénieurs du service américain, est chargé par George Washington de travaux d'ingénierie militaire sur la forteresse de West Point, sur la Hudson River. Il demande à être transféré à l'Armée du Sud, où il contribue également de manière significative aux victoires américaines.

Après sept ans de service, le 13 octobre 1783, Kosciuszko est promu par le Congrès au grade de général de brigade. Il se voit accorder la citoyenneté américaine, deux kilomètres carrés et demi de terre en Amérique et une importante somme d'argent.

En juillet 1784, Kosciuszko se met en route vers la Pologne, où il arrive le 12 août. Il s'installe dans son village de Siechnowice. La propriété, administrée par le beau-frère de Tadeusz, rapporte de faibles mais stables profits et Kosciuszko décide de limiter la corvée de ses serfs à deux jours par semaine, tandis qu'il libère complètement

toutes les serves.

À cette époque, la situation interne en Pologne change rapidement. Un groupe important, mais encore informel, de politiciens met en avant la nécessité de réformes et de la consolidation de l'État. Ces idées sont soutenues par une large partie de la szlachta, qui veut également la fin du diktat étranger et meddling in les affaires internes polonaises.

Finalement, le Sejm Wielki de 1788-1792 vote les réformes nécessaires. L'une des premières mesures votées par le nouveau parlement est la création d'une armée forte de 100 000 hommes pour défendre les frontières de la Pologne contre une agression étrangère. Kosciuszko s'engage dans l'armée et, le 12 octobre 1789, est nommé par le roi général de division.

La situation interne en Pologne et les réformes de la Constitution polonaise du 3 mai 1791, la première constitution écrite de l'ère moderne en Europe (quelques mois avant la constitution française du 3 septembre 1791) et la seconde au monde, après la constitution américaine de 1787, sont regardées par les pouvoirs voisins comme une menace pour leur influence sur la politique polonaise. Le 14 mai 1792, les magnats conservateurs créent la Confédération de Targowica, qui demande à l'impératrice russe Catherine II de les aider à renverser la constitution. Le 8 mai 1792, une armée russe de 100 000 hommes traverse la frontière polonaise et avance vers Varsovie, ouvrant ainsi la guerre de défense de la constitution.



Bien que le plan pour la création d'une armée forte de 100 000 hommes en Pologne n'ait pas été accompli en raison de difficultés économiques, l'armée polonaise est bien entraînée et préparée à la guerre. Avant que les Russes aient envahi la Pologne, Kosciuszko est nommé commandant adjoint de la 3e division d'infanterie de la Couronne du prince Józef Poniatowski. Quand ce dernier est nommé commandant en chef de l'en-

semble de l'armée polonaise en mai 1792, Kosciuszko assume automatiquement le commandement de l'unité.

Après la trahison des alliés prussiens, l'armée de Lituanie ne s'oppose pas à l'avancée russe. L'armée polonaise est trop faible pour s'opposer à l'ennemi, qui avance en Ukraine, et se retire sur la rive ouest de la rivière Bug, où elle se regroupe et contre-attaque.

Lors des batailles suivantes de Włodzimierz (17 juillet) et de Dubienka (18 juillet), Kosciuszko repousse un ennemi supérieur en nombre et commence à être regardé comme le plus brillant commandant militaire polonais de l'époque. Le 1er août 1792, le roi promeut Kosciuszko au grade de général de corps d'armée. Cependant, avant l'arrivée de sa nomination au camp de Kosciuszko à Siedlce, Stanislas Auguste rejoint les rangs de la Confédération de Targowica et se rend aux Russes. Capitulation du roi est un rude coup pour Kosciuszko, qui n'a subi aucune défaite durant la campagne.

Le 26 août 1792, l'Assemblée législative française décerne à Kosciuszko la citoyenneté française à titre honorifique en l'honneur de son combat en faveur de la liberté de sa patrie et des idées d'égalité et de liberté.

Le 13 janvier 1793, la Prusse et la Russie signent le second partage de la Pologne, qui est ratifié par l'Union de Grodno le 17 juin.

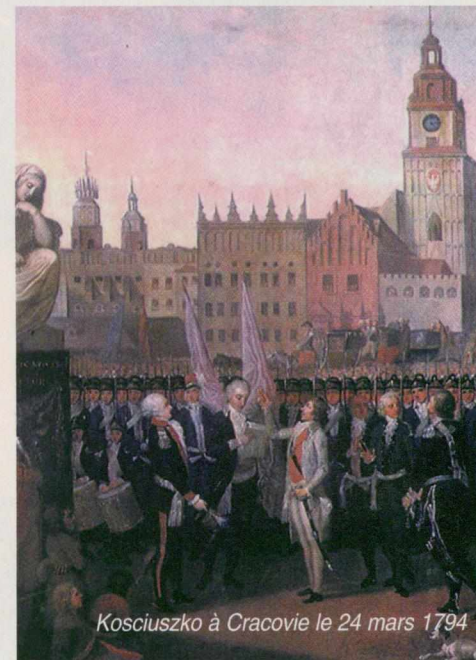
Après le partage, la Pologne devient un petit pays d'environ 200 000 kilomètres carrés et d'une population d'environ 4 millions d'habitants. L'économie est ruinée et le soutien à la cause de l'insurrection monte de manière significative, en particulier parce qu'il ne reste plus aucune opposition sérieuse, avec le discrédit de Confédération de Targowica.

En juin 1793, Kosciuszko prépare un plan de soulèvement de l'ensemble de la nation, la mobilisation de toutes les forces et une guerre contre la Russie

Pendant le soulèvement, Kosciuszko devient le commandant en chef de l'ensemble des forces polono-lituanien combattant contre l'occupation russe et lance l'appel à l'insurrection. Le soulèvement dure plusieurs mois, en particulier tourné contre les Russes. Sa principale caractéristique est d'intégrer de nombreux paysans. Kosciuszko remporte des succès initiaux, en particulier la bataille de Raclawice. L'ouest de la Pologne se soulève alors contre les Prussiens. Ce soulèvement oblige ces derniers à retirer leurs troupes engagées en France pour les amener en Pologne, favorisant la victoire des armées révolutionnaires françaises.

Le général est blessé à la bataille de Maciejowice et fait prisonnier par les Russes, qui l'emprisonnent à Saint-Petersbourg. Kosciuszko ne peut éviter le dernier partage de la Pologne, en 1795, qui fait totalement disparaître le pays de la carte européenne.

En 1796, Paul 1er de Russie pardonne à Kosciuszko, qu'il libère. En échange de son serment de loyauté, Paul 1er libère également environ 20 000 prisonniers politiques polonais encore internés dans les prisons russes et exilés en Sibérie. Kosciuszko émigre aux États-Unis, mais, l'année suivante, il rentre



en Europe et, en 1798, il arrive à Breville, près de Paris. Toujours dévoué à la cause polonaise, Tadeusz Kosciuszko prend part à la création des Légions polonaises. En outre, le 17 octobre et le 6 novembre 1799, il rencontre Napoléon Bonaparte. Cependant, il ne fait pas confiance au consul français et décide de ne pas soutenir ses idées de re-création de la Pologne sous les auspices de la France.

Il demeure un homme politique actif dans le cercle des émigrés polonais en France et, en 1799, est l'un des membres fondateurs de la Société des Polonais républicains. Cependant, il ne rentre pas dans le Duché de Varsovie et ne rejoint pas l'armée polonaise reconstituée, alliée à Napoléon. Au lieu de cela, après la chute de l'Empire de Napoléon en 1815, il rencontre le tsar Alexandre 1er de Russie à Braunau. Alexandre lui demande d'aller à Varsovie. Cependant, peu après, à Vienne, Kosciuszko apprend que le Congrès du Royaume de Pologne créé par le tsar serait toujours aussi réduit que le Duché de Varsovie. Kosciuszko qualifie cette entité de « plaisanterie », quitte Vienne et se rend à Soleure, en Suisse, où son ami Franciszek Zeltner est maire. Souffrant d'une médiocre santé et de vieilles blessures, Tadeusz Kosciuszko meurt là d'une chute de cheval le 15 octobre 1817.

En 1818, ses cendres sont transférées à Cracovie et déposées dans une crypte de la cathédrale Wawel, le panthéon des héros et rois nationaux polonais. Ses descendants sont encore l'objet d'honneurs de nos jours. ■



## ■ ALARM

### 07-08.11 KIELCE 8EME CONFERENCE ET EXPO DE SYSTEMES DE SECURITE

Des systèmes de sécurité électroniques et mécaniques, des systèmes d'alarme et anti-vol, des matériaux et équipement d'une haute résistances, l'équipement des services spéciaux, des projets, l'installation, le service et l'entretien des systèmes de sécurité, des coffres-fort, des sociétés d'assurances, des agences de sécurité, des maisons d'édition spécialisés, des caméras de contrôle dans les villes (des cités et des rues principales, gps, les caméras pour les stades.

## ■ SPORT OBIEKT

**07-08.11 KIELCE**  
**7EME EXPO D'EQUIPEMENT ET D'AMENAGEMENT DES BÂTIMENTS DE SPORT**  
L'équipement de bâtiments de sport, de stades, de salles de sport, de pistes, la construction, la modernisation et l'architecture de bâtiments de sport, l'équipement de sport et de récréation, des vêtements de sport.

## ■ KAMIEN

**08-11.11 WROCLAW**  
**17EME FOIRE INTERNATIONAL DE PIERRE ET DES MACHINES DE TAILLEURS**  
De la pierre naturelle, semi-fabriquants et des produits, des produits conservant et protégeant la pierre, des outils à tailler et des matériaux à polir, des machines à tailler: électriques et pneumatiques, des produits de traitement de la pierre, des accessoires en métal, des outils pour le traitement des pierres décoratifs, des pierres décoratives, des bijoux d'ambres et de pierres semi-précieuses, des maisons d'édition dans le domaine.

## ■ 09-11.11 LODZ

**LE FESTIVAL DE LA SANTE, DES PRESAGES ET DES CHOSES EXTRA-ORINAIRES**  
La médecine naturelle, l'astrologie, bio-énergio-thérapie, le temps, la parapsychologie, l'aromathérapie, des herbes,



chiromancie, des horoscopes, des régimes, des massages.

## ■ AGF POLSKA

### 14-15.11 VARSOVIE LA FOIRE INTERNATIONALE DES FRUITS ET DES LEGUMES

Le marché des fruits et des légumes : la production, le traitement, le transport, le conditionnement, la distribution, la vente de produits frais et traités, des fruits, des légumes, des herbes et des champignons, le marketing de produits, des moyens techniques.

## ■ EUROWELD

### 14-15.11 CRACOVIE LE SALON DE TECHNOLOGIE DE MACHINES ET DES OUTILS DE SOUDAGE

Le salon de technologie, des machines et des outils de soudage, des outils pour le soudage électrique, pour le soudage et coupage de gaz, des machines d'autres techniques de soudage.

## ■ DENTAMED

### 16-17.11 WROCLAW LE 6EME SALON DENTAIRE EN BASSE SILESIE

L'équipement et l'aménagement de cabinets dentaires, des matériaux dentaires et prothétiques, l'équipement des cabinets prothétiques, des outils de la chirurgie dentaire, des médicaments et des produits de soins dentaire, des produits d'entretien, des produits anti-sceptiques, des revues de presse et la littérature du domaine, des logiciels.

## ■ 16-18.11 LUBLIN

### LE 3EME SALON ZOOLOGIQUE ET VETERINAIRE

L'équipement et des accessoires vétérinaires, des services vétérinaires, des produits pharmaceutiques utilisées dans le soins des animaux, des animaux domestiques, des poissons d'aquarium, des terrariums, des oiseaux et des mammifères, des accessoires d'élevage et entretien d'animaux, des produits alimentaires pour les animaux, des nutritifs, des services dans le domaine d'élevage d'animaux, des aquariums, des terrariums, des produits hippiques, des jouets pour les enfants, des maisons d'édition dans le domaine : des livres, des revues de presse, des albums.

## ■ EZOTERIA

### 16-18.11 SZCZECIN 10EME SALON D'ESOTERISME A SZCZECIN

La médecine naturelle, l'astrologie, bio-énergio-thérapie, le temps, la parapsychologie, des horoscopes, des régimes, graphologie, des massages.

## ■ TOUT POUR LA MAISON

**16-18.11 SZCZECIN**  
Des matériaux, l'équipement et des solutions pour la finition et la rénovation d'intérieur, des articles de décoration, des meubles, l'éclairage, des articles d'aménagement d'intérieur.

## ■ BOATSHOW

### 16-18.11 LODZ LE SALON DES BATEAUX À VOILE ET SPORTS NAUTIQUES

Des yachts à voile et à moteur, des voiles, des moteurs, des coques, l'équipement de sauvetage et de navigation, des matériaux de construction et la réparation de yachts, des scooters, des bateaux pneumatiques, l'équipement pour la plonge, pour le windsurf, des remorques, l'équipement des ports, des offres d'assurances d'équipement nautique, des offres touristiques, des cours, des cartes, la littérature du domaine, des manuels.

## ■ 12 EME SALON DU MARIAGE DE LA PETITE POLOGNE

18.11

Des robes de mariage, des robes de soir, des ensembles, des bijoux, la décoration des salles et des églises, des voitures, des fleuristes, des pâtisseries, des invitations, des photographies de mariage, des vidéos, la location de limousines, des services d'organisation de mariages.

## ■ POLEKO

### 20-23.11 POZNAN LE SALON INTERNATIONAL D'ÉCOLOGIE

La technologie et des appareil pour la protection des eaux, de la terre et de l'air. Des appareils de mesure et de contrôle de pollution de bruits et de vibrations, la gestion et le contrôle de déchets industriels, de villes et chimiques, des outils de communes, le moyens de transport en commun, l'équipement pour l'entretien d'espaces vertes, le conseils et des services.

## ■ LE FORUM D'INVESTISSEMENT DE L'EST

22-24.11 LUBLIN

La présentation des offres concernant des possibilités d'investissement en Pologne de l'est.

## ■ ENOEXPO

### 22-24.11 CRACOVIE LE 5EME SALON DE VIGNE A CRACOVIE

Des vins et des accessoires.

## ■ GASTROFOOD

### 22-24.11 CRACOVIE 6EME SALON DES PRODUITS ALIMEN- TAIRES ET DES BOISSONS POUR LA GASTRONOMIE

Des produits alimentaires, des surgelé, des glaces, la viande, la charcuterie, le gibier, des poissons et des fruits de mer, des produits laitiers, de produits de blé, des fruits et légumes, des grasses, des confiseries, des boissons sans alcool et d'alcool, des herbes

et des épices.

## ■ HORECA

### 22-24.11 CRACOVIE 15EME SALON D'EQUIPEMENT DES HOTELS ET DE LA GASTRONOMIE

L'équipement spécifique et de meubles pour des hôtels, des restaurants, des cafés, des points gastronomiques, des couvertures de tables, la porcelaine, des verres, des couverts, des nappes, des rideaux, des persiennes, des parasols, des tapis, des moquettes, l'équipement de salles de bain, sanitaire, l'équipement pour le nettoyage, des systèmes de climatisation et de chauffage, l'équipement de piscines, de saunas, de solariums, et de terrains de sport autour des hôtels, l'équipement de réception et de salles de conférence, de boîtes de nuit et de night clubs, des systèmes d'alarme et de sécurité, des logiciels, des produits alimentaires, des boissons, des semi-fabriquant pour la gastronomie.

## ■ POZNAN GAME ARENA

23-25.11 POZNAN

**DIGITAL ARENA** : des tournois de jeux vidéo, des présentations des nouveautés, des accessoires, des outils électroniques (des appareil numériques, des lecteurs DVD et MP3), des conférences, des rencontres,

**EXTREME ARENA** : des tournois de paint-ball skate parc (des rollers, des vélos), des murs d'escalades, des sports nautiques, l'exposition des accessoires, des rencontres.

**BE-FIT ARENA** : des démonstration de cosmétiques, de la mode, des expositions, nourriture biologique, le fitness, des rencontres avec des écrivains.

**FANTASY ARENA** : des jeux de cartes, des tournois et l'apprentissage.

## ■ L'EXPOSITION DE CHIENS DE RACE

24-25.11 KIELCE

## ■ LUBDENT

29-30.11 LUBLIN

L'équipement des cabinets dentaires, les outils, des matériaux utilisés dans la stomatologie, dans l'implantologie, dans l'endodontie, des médicaments, le soin dentaire, la prévention, des revues de presse, des logiciels, des services.

## ■ KARTA

### 05-06.12 VARSOVIE L'EXPO INTERNATIONAL DE PRODU- CENTS ET D'EXPLOITANTS DES CARTES ET DES SYSTEMES DE CARTES

La production de cartes/ des composants, l'équipement pour la production de cartes, pour la personnalisation, l'emploi des cartes: dans les banques, dans des systèmes logistiques, dans des réseaux de télécommunication et de marchandise, une carte en tant que porteur de publicité, des cartes pour des systèmes, des cartes d'indenté, des solution concernant l'équipement: des lecteurs, des systèmes GPS, des systèmes de contrôle d'accès, des systèmes de paiement et d'identification, des technologies et des systèmes informatiques, des terminaux.

## ■ WETERYNARIA

### 06-08.12 VARSOVIE 2EME SALON DE MEDICINE VETERI- NAIRE ET DE LA SURVEILLANCE D'ALIMENTATION

La production et la distribution des médicaments, la production et la distribution. Des appareils, de l'équipement médical et de cabinets vétérinaires, des laboratoires vétérinaires et des sociétés s'occupant du lancement des accessoires et des appareils d'analyse, des systèmes d'hygiène et de surveillance de l'alimentation issue de culture animale, la production et la distribution des appareil de mesure et de contrôle pour l'industrie alimentaire, la production et la distribution de machines et des moyens de désinfection, de dératiation, et de la lutte contre des insectes, des projets et la construction des édifices pour la médecine vétérinaire, la production et la distribution des aliments, des additifs alimentaires et des nutritifs, le conseils (des logiciels d'aide), la formation des vétérinaires, La Faculté de La Médecine Vétérinaire.

## ■ DENTEXPO

07-08.12 SZCZECIN

### LE SALON DENTAIRE

Le salon de la stomatologie, la chirurgie dentaire, la prothétique, des implants, des examens radiologiques, la chirurgie plastique, anesthésiologie, les outils de stérilisation, l'équipement des cabinets dentaires, des médicaments.

## ■ LE FESTIVAL DES OBJETS ARTISTIQUES

07-09.12 POZNAŃ

La peinture, la sculpture, le graphisme, le dessin, la photographie, des travaux manuels artistiques.



# Październik 2007 w kniei i w polu



Minęło kapryśne tegoroczne lato. Jesień stroi się w przepiękne barwy różnych odcieni złota i czerwieni. Zieleń już nie wiedzie prymu w puszczy i w polu, jedynie pociemniała zieleń sosen i świerków przebija się tu i ówdzie z dominujących barw jesieni. Pod niebem szybują ptaki, którym nadszedł czas odlotu w cieplejsze strony świata, po przeżytych u nas lecie, choć większość ptaków wędrownych już odleciała.

Z ostępów leśnych dochodzą jeszcze odgłosy miłosnych zalotów jeleni. Do ok. połowy października będą cieszyć nasze uszy dźwięki rykowiska tych zwierząt. A pod koniec tego miesiąca rozpoczyna się bekowisko – okres godowy danieli. Jeleniowate przeczuwając nadchodzącą zimę zaczynają zmieniać swoje suknie na zimowe. Dzikie ściągają do lasu na smakowity żer żołędzi i bukwi, a lochy po wykarminiowaniu małych, szczególnie intensywnie żerują, aby przed zimą odbudować masę tłuszczową.

Październik jest rajem dla myśliwych. Otwiera się sezon polowań na prawie wszystkie gatunki zwierzyny łownej. Dla przypomnienia pozwolę je sobie wymienić :

jelenie, danielle, sarny (kozy i kozłatka), dziki, muflony, borsuki, tchórze i kuny, lisy, jenoty, norki amerykańskie, piżmaki, kaczki, gęsi, bażanty, kuropatwy/ do 21.10 /, gołębie grzywacze, jarząbki, słonki i łyski. Wszystkim myśliwym, po staropolsku - „Darz Bór” !

Tym razem, za znakomitym znawcą kuchni myśliwskiej dr. Grzegorzem Russakiem, podam przepis na **połędwicę z dzika po staropolsku**.

- Połędwicę dokładnie wyżyłowaną należy sparzyć szklanką octu winnego i dwoma szklankami wody lub wina i przyprawami korzennymi (goździki, cynamon, imbir, gałka muszkatołowa, liść laurowy, ziele angielskie oraz majeranek, ewentualnie czosnek).

- Po odleżeniu /kilka godzin/ mięso solimy przekładamy do rondla, zalewamy 1/2 butelki wina i sokiem z jednej cytryny,

- Wkładamy drobno krojoną włośzczyznę i gotujemy do miękkości.

- Kiedy mięso jest miękkie, umieszczamy je w naczyniu żaroodpornym, dodajemy trochę oliwy z masłem, obsypujemy delikatnie cukrem z cynamonem i tarta bułką.

Wstawiamy do piekarnika do zarumienienia. • Do takiej połędwicy podajemy sos śliwkowy lub wiśniowy : cztery łyżki powidel śliwkowych lub wiśniowych rozprowadzamy szklanką dobrego wina i sosem z pieczenia lub rosółem. Dodajemy trochę cukru, kilka kawałków kruszonego cynamonu i goździków, przecieramy przez sito. Sos powinien być średniej gęstości. Tak przyrządzona połędwica to pyszność nad pysznościami.



Smacznego !

A w listopadzie podam przepis na super specjalną zalewę do dzicyzny.

Myśliwy

### Dzień Dobry

Łącznik polsko-francuski

Le trait d'union franco-polonais

Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Stowarzyszenie użyteczności publicznej

wg ustawy z lipca 1901 r.

Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

Mensuel ou bimestriel : 25000 exemplaires

Directeur de la Publication :

Waldemar JAWORSKI

Rédacteur en chef :

Jean-Louis IZAMBERT

Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. EXPORT

Ronde El Puis de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

ISSN 1269-5823

Création graphique :

Studio-Conseil A.G.Y.L. • Tél. : 01 40 38 43 10

Traductions : Lidia JAWORSKA

Internet : [www.dziendobry.fr](http://www.dziendobry.fr)

Régie publicitaire (France)

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 (02) • Fax : 01 47039003

Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite

# AUTOKARY DO POLSKI *Wszystkie regularne linie w jednym Biurze!* zanim zakupicie bilet na autokar - porównajcie najpierw ceny

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW  
**BIURO CONCORDE**

**240, RUE DE RIVOLI - 75001 PARIS**

m° : Concorde (100 m od Kościoła Polskiego)  
poniedz. - piątek od 10:30-18:00

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02 - 01 47 03 90 03

DESTINATIONS KIERUNEK	LUN PON	MAR WTO	MER ŚRO	JEU CZW	VEN PIĄ	SAM SOB	DIM NIEDZ	DESTINATIONS KIERUNEK	LUN PON	MAR WTO	MER ŚRO	JEU CZW	VEN PIĄ	SAM SOB	DIM NIEDZ
AUGUSTÓW		★	★	★		★	★	NOWY SĄCZ		★		★	★	★	★
BIAŁA PODLASKA				★		★		NOWY TARG		★				★	★
BIAŁYSTOK		★	★	★		★	★	NYSA		★		★	★	★	★
BIELSKO-BIAŁA		★		★	★	★	★	OŁAWA		★		★		★	★
BOCHNIA		★				★	★	OLSZTYN		★	★	★		★	★
BRZEG		★		★		★	★	OPOLE		★		★		★	★
BRZESKO		★		★		★	★	OPOCZNO		★	★	★		★	★
BYDGOSZCZ		★	★	★		★	★	OSTRÓDA		★	★	★		★	★
CHRZANÓW		★				★	★	OSTROŁĘKA		★	★	★		★	★
CIECHANÓW		★	★	★		★	★	OSTRÓW WLKP		★	★	★		★	★
CZĘSTOCHOWA		★		★		★		PIŁA		★	★	★		★	★
DĘBICA		★		★		★	★	PIOTRKÓW TRYB.	★	★	★	★		★	★
ELBLĄG		★	★	★		★	★	PŁOCK		★	★	★		★	★
EŁK		★	★	★		★	★	POZNAŃ	★	★	★	★		★	★
GDAŃSK		★	★	★		★	★	PRUDNIK		★		★		★	★
GDYNIA		★	★	★		★	★	PRZEMYŚL		★		★		★	★
GIŻYCKO		★	★	★		★	★	PRZEWORSK		★		★		★	★
GLIWICE		★		★		★	★	PSZCZYNA		★		★		★	★
GNIEZNO		★	★	★		★	★	PUŁAWY	★	★	★	★		★	★
GORLICE		★		★	★	★	★	RABKA					★		★
GORZÓW WLKP.		★	★	★		★	★	RADOM	★	★	★	★		★	★
GRUDZIĄDZ		★	★	★		★	★	RAWICZ		★	★	★		★	★
GRYBÓW		★		★		★	★	ROPCZYCE		★				★	★
IŁAWA		★	★	★		★	★	RYBNIK					★		★
INOWROCŁAW		★	★	★		★	★	RZESZÓW		★		★	★	★	★
JAROSŁAW		★		★		★	★	SANOK		★		★	★	★	★
JASIENICA					★		★	SIEDLCE				★		★	★
JASŁO					★		★	SIEMIATYCZE		★				★	★
JĘDRZEJÓW		★		★		★		SIERADZ	★	★	★	★		★	★
JELENIA GÓRA					★		★	SŁAWNO		★	★	★		★	★
KALISZ	★	★	★	★		★	★	SŁUBICE		★	★	★		★	★
KARLINO		★	★	★		★	★	SŁUPSK		★	★	★		★	★
KATOWICE		★		★		★	★	SOKOŁÓW PODL.		★				★	★
KĘTRZYN		★	★	★		★	★	STAŁOWA WOLA		★		★		★	★
KIELCE	★	★		★		★		SUWAŁKI		★	★	★		★	★
KŁODZKO					★		★	ŚWIDNICA					★		★
KONIN		★	★	★		★	★	ŚWIEBODZIN		★	★	★		★	★
KOSZALIN		★	★	★		★	★	SZCZECIN		★	★	★		★	★
KRAKÓW		★		★		★	★	TARNOBRZEG		★		★		★	★
KRASNYSTAW		★	★	★		★	★	TARNÓW		★		★		★	★
KRAŚNIK		★		★		★	★	TCZEW		★	★	★		★	★
KROSNO		★		★	★	★	★	TORUŃ		★	★	★		★	★
KUTNO		★				★	★	TORZYM		★				★	★
LĘBORK		★	★	★		★	★	WADOWICE					★		★
LEGNICA		★		★		★	★	WAŁCZ		★	★	★		★	★
LEŚNO		★	★	★		★	★	WARSZAWA		★	★	★		★	★
LIMANOWA		★		★	★	★	★	WEJHEROWO		★	★	★		★	★
LUBLIN	★	★	★	★		★	★	WŁOCŁAWEK		★	★	★		★	★
ŁÓDŹ		★	★	★		★	★	WROCŁAW		★	★	★		★	★
ŁOMŻA		★	★	★		★	★	ZAKOPANE		★				★	★
MAKÓW		★	★	★		★	★	ZAMOŚĆ	★	★	★	★		★	★
MALBORK		★	★	★		★	★	ZGORZELEC					★		★
MEDYNA		★		★		★	★	ZIELONA GÓRA		★		★		★	★
NOWOGARD		★	★	★		★	★								

# CENTRUM EUROBUS RZESZÓW

35-959 Rzeszów, Dworzec Główny PKS, ul. Grottgera 1  
tel.: +48 (017) 852-64-98, fax: +48 (017) 852-43-98,



240, rue de Rivoli -75001 Paris  
(RDC - cour, w podwórzu)  
Tél. : 01 47 03 90 02

## TARIFICATION

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON  
WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	15 €	23 €
- de 12 ans	38 €	58 €
- 26 ans et + de 60 ans	68 €	104 €
de 26 à 60 ans	75 €	115 €

## ORLÉANS - PARIS - SANOK - RZESZÓW

07:30	ORLÉANS	17:00
09:15	PARIS	14:00
11:30	REIMS	12:30
13:50	METZ	10:10
00:10	ZGORZELEC	23:50
01:35	JELEŃ GÓRA	22:25
03:00	ŚWIDNICA	21:00
04:10	KŁODZKO	19:50
05:10	NYSA	18:50
07:35	RYBNIK	16:25
08:35	JASIENICA	15:25
09:00	BIELSKO-BIAŁA	15:00
10:10	WADOWICE	13:50
11:15	RABKA	12:45
12:05	LIMANOWA	11:55
12:35	NOWY SĄCZ	11:25
13:20	GORLICE	10:40
14:00	JASŁO	10:00
14:30	KROSNO	09:30
15:30	SANOK	08:30
17:00	RZESZÓW	06:45

Départs France : 14, 28 octobre  
et 11 et 25 novembre

Odjazdy z Polski : 12, 26 października  
oraz 9 i 23 listopada

# Rumat

22-400 ZAMOŚĆ, UL. STASZICA 31  
Tel. (0-48) 627 19 00  
Fax : (084) 639 28 08

## PARIS - KIELCE - ZAMOŚĆ

Odjazdy z Francji (poniedz. - sobota)  
Départs de France (lundi - samedi)

11:00	PARIS	10:30
14:00	LENS	07:30
14:30	BILLY-MONTIGNY	06:30
15:00	LILLE	06:00
04:00	POZNAŃ	17:45
09:20	KALISZ	15:30
10:00	SIERADZ	14:20
11:00	PIOTRKÓW TRYB.	13:00
12:20	KIELCE	11:25
13:35	RADOM	10:00
14:35	PU AWY	09:00
15:35	LUBLIN	08:00
16:30	ZAMOŚĆ	06:30

Odjazdy z Polski (czwartek - sobota)  
Départs de Pologne (jeudi - samedi)

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON  
WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

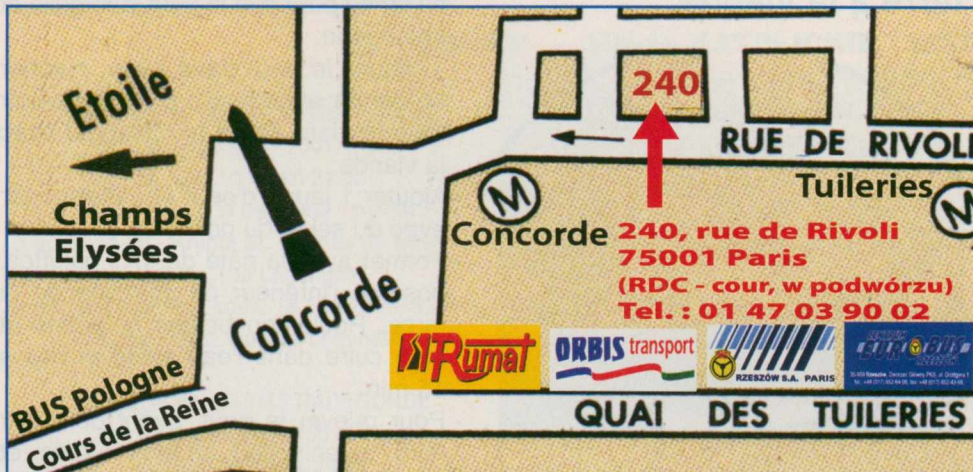
	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	26 €	36 €
- de 12 ans	40 €	55 €
- 26 ans et + de 60 ans	72 €	99 €
de 26 à 60 ans	80 €	110 €

## REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

**A.F.P.E. Dzień Dobry**  
**240, rue de Rivoli**  
**75001 Paris**

(RDC - cour, w podwórzu) métro : Concorde  
(100 m od Kościoła Polskiego)  
poniedz. - piątek od 10:30-18:00  
W soboty Biuro czynne  
od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00  
01 47 03 90 02



Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Francuskiej zaprasza na  
**kursy języka POLSKIEGO I FRANCUSKIEGO**  
- wysoka jakość kursów - wieloletnie doświadczenie w nauczaniu  
- dynamiczny zespół lektorów  
Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Francuskiej,  
L'Association d'Amitié Pologne-France - ul. Bracka 5 - Warszawa  
tel. (0048) 22 621-52-15, 621-29-63 www.tppf.pl mail : tppf@tppf.pl  
L'Association d'Amitié Pologne-France

**Vous invite aux cours de langues FRANÇAISE ET POLONAISE**

Nous vous garantissons : - Une excellente qualité des cours - Une grande et longue expérience dans l'apprentissage des langues - Des lecteurs dynamiques



## Tabela terminów wakacji szkolnych 2007-2008-2009 dla poszczególnych regionów Francji :

### Tableau des vacances scolaires 2007-2008-2009 pour les zones :

**Zone A** - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse  
**Zone B** - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims  
- Rouen - Strasbourg  
**Zone C** - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2007-2008	Zone A	Zone B	Zone C
Toussaint 2007	27.10.07 au 07.11.07	Rentrée des classes	8 novembre 2007
Noël et Nouvel An 2007-2008	22.12.2007 au 06.01.2008	Rentrée des classes	7 janvier 2008
Vacances scolaires 2008-2009	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'hiver 2008	16.02.08 au 02.03.2008	09.02.08 au 24.02.2008	23.02.08 au 09.03.2008
Rentrée des classes	3 mars 2008	25 mars 2008	10 mars 2008
Vacances de printemps 2008	12.04.08 au 27.04.2008	05.04.08 au 20.04.2008	19.04.08 au 04.05.2008
Rentrée des classes	28 avril 2008	21 avril 2008	5 mai 2008
Vacances d'été 2008	03.07.08 au 01.09.2008	Rentrée des classes	2 septembre 2008
Toussaint 2008	25.10.08 au 05.11.2008	Rentrée des classes	6 novembre 2008
Noël et Nouvel An 2008-2009	20.12.08 au 04.01.2009	Rentrée des classes	5 janvier 2009



# Przepisy kulinarne



## ZUPA SZCZAWIOWA Soupe à l'oseille

### INGREDIENTS

- 50 cl de bouillon de poule ou de consommé de pot-au-feu,
- 1 tranche de poitrine fumée,
- 1 oignon,
- 1/2 botte d'oseille,
- 150 g d'épinards,
- 1/2 botte de persil plat,
- 1 oeuf,
- 25 g de beurre,
- 1 cuillerée à soupe de farine,
- 2 cuillerées à soupe de crème fraîche,
- sel, poivre.

### PREPARATION

- Hachez finement l'oignon et faites-le revenir avec le beurre quelques minutes.
- Saupoudrez avec la farine, tournez 1

- mn environ, versez le bouillon chaud, mélangez.
- Ajoutez la tranche de poitrine fumée entière et laissez mijoter 15 mn.
- Pendant ce temps, faites durcir l'oeuf. Lavez et nettoyez le persil, l'oseille et les épinards, hachez-les grossièrement.
- Ajoutez-les dans le bouillon et laissez frémir encore 10 mn. Ôtez la tranche de poitrine.
- Vérifiez l'assaisonnement et ajoutez la crème fraîche, réchauffez.
- Servez avec un demi oeuf dur.

## PYZY Z MIESEM Boulettes de pommes de terre à la viande



### INGREDIENTS

- 1 kg de pommes de terre,
- 1 oeuf,

- 8-10 cuillères de farine,
- sel,
- 300 gr de viande cuite (porc ou boeuf),
- morceau de pain sec,
- 1 oignon,
- 2 cuillères d'huile,
- 1 jaune d'oeuf,
- lardons fumés,
- persil, sel, poivre, koperek.

### PREPARATION

- Laver 5 pommes de terre, les essuyer, les cuire sans les éplucher. Faire cuire à l'eau salée. Les éplucher et les écraser (ou mixer).
- Eplucher les autres pommes de terre et les râper. Mélanger le tout. Ajouter à la préparation 1 oeuf, sel et autant de farine pour que la pâte soit molle et homogène.
- Tromper le pain dans l'eau. Hacher la viande avec le pain. Faire revenir l'oignon dans l'huile et mélanger avec la viande.
- Ajouter 1 jaune d'oeuf et assaisonner avec du sel et du poivre..
- Former avec la pâte de mini galettes, poser à l'intérieur de chacune de la farce. Rouler en petites boulettes et faire cuire dans l'eau salée environs 15 min.
- Pour relever le goût, avant de servir faire revenir des lardons fumés et arroser les boulettes. Parsemer de koperek

## Recette du Chef

## MAKOWIEC - Gâteau au pavot

### INGREDIENTS la pâte à brioche (8 personnes)

- 500 g de farine • 125 g de beurre • 3 oeufs • 150 g de sucre • 1 sachet de sucre vanillé • 50 g de levure de boulangerie • 1 verre de lait chaud • sel • 1 zeste de citron ou d'orange.

### INGREDIENTS la farce

- 400 g de pavot noir • 200 g de sucre • 3 cuillères à soupe de miel • 1 blanc d'oeuf • 50 g de beurre • 1 zeste de citron ou d'orange • 2 cuillères à soupe d'amandes en poudre • 1 poignée de raisins secs (à faire tremper dans du rhum) • 1 sachet de sucre vanillé.

### PRÉPARATION DE LA FARCE :

Rincer le pavot, mettre dans l'eau bouillante, faire bouillir quelques instants et laisser de côté 30 minutes.. Egoutter et passer 3 fois à la moulinette. Ensuite bien mélanger avec du sucre, ajouter progressivement le beurre fondu et le miel, les amandes en poudre et le sucre vanillé, le zeste de citron ou d'orange, les raisins. Incorporer délicatement le blanc battu en neige.

### PRÉPARATION DE LA PATE :

- Délayer la levure dans deux cuillères à soupe de lait chaud, une cuillère à soupe de sucre et une cuillère à soupe de farine. Laisser monter.
- Mélanger la farine, le beurre fondu, les oeufs, le reste de lait, le sucre en poudre, le sucre vanillé, le levain, le zeste d'orange et une pincée de sel. Travailler la pâte pour qu'elle soit homogène mais pas trop épaisse. La couvrir d'un torchon propre et laisser lever une heure dans un endroit chaud.
- Etaler sur la plaque de travail saupoudrée de farine, abaisser la pâte au rouleau en lui donnant une forme carrée d'une épaisseur de 2 cm. Etaler de la farce et rouler le tout à l'aide du torchon.
- On peut diviser la préparation en deux parties C'est plus facile à rouler..Beurrer une plaque à four et y disposer les deux roulés. Laisser reposer 30 mn, puis les badigeonner avec un jaune d'oeuf battu.
- Faire cuire à four chaud 40 à 50 mn.



BON APPETIT

# OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

## Dzień Dobry

Dernier numéro 1 euro

AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris  
(parter, w podwórzu) - métro : Concorde

### Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

### Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris

74, rue Lauriston, Paris 16e - m° Boissière

### Consulat de Pologne à Strasbourg

2, rue Geiler - 67000 Strasbourg

### Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

### Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

### INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris - m° : Alma Marceau

### Parafia pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris  
Krypta kościoła St. Charles de Monceau

### BIBLIOTEKA POLSKA

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - m° Pont Marie

### POL HOTEL

105 Rue Bertaux - 77610 Fontenay Tressigny

### POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

### POLSKI SKLEP LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris  
m° Goncourt ou République

### SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT

Organisation de banquets  
14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

### CHARCUTERIE «DOMOWA» MAISON STECLEIN

31, rue du Cernelin 77400 Dampmart (Lagny)

### BOULANGERIE COUPINOT

#### PAIN POLONAIS

8, Avenue Felix Faure - Paris 15<sup>e</sup>  
sortie métro Félix Faure

### Eglise de ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

### RESTAURANTS POLONAIS à PARIS

#### Restaurant La MAZURKA

3, rue André Del Sarte - 75018 Paris  
m° Anvers

#### Restaurant POLONIA

20, rue Legendre - 75017 Paris  
m° Villiers, Malesherbes ou Monceau

#### Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris  
m° République

#### Restaurant « Le Ravailac »

10, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris - m° St Paul  
(au niveau des n° 10 et n° 12 de la rue de Rivoli)

#### ASSOCIATION «POLONAIS EN ALSACE»

La Maison des Associations, 1a place des Orphelins  
67200 Strasbourg

#### ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE DU VAR

8 cité Montéty, Bd Cdt Nicolas - 83000 Toulon

#### EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière  
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

## PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

### PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris  
tel./fax : 01 43 80 24 08

Msze święte w niedzielę i święta  
o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau  
22 bis, rue Legendre  
w dni powszednie : godz. 19.00 - Kaplica Domu  
Kombatanta; 20, rue Legendre

### KAPLICA pw. SAINTE RADEGONDE

20, rue Marsoulan - 75012 Paris  
tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 9.30

### PARAFIA pw. MATKI BOŻEJ FATIMSKIEJ

29, rue de Belleville - 75019 Paris  
tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 11.30

### DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE

#### I RODZIN «DAR»

### KAPLICA NIEPOKALANEGO POCZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil  
RER B stacja Laplace,

11 min. od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze św. w niedzielę i święta :  
9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

### PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON  
(12 km à l'ouest de NANTES)

Tél. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

### PARAFIA pw. Św. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris  
tel./fax : 01 45 20 51 47

Msze św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30, 18.00  
w dni powszednie : godz. 18.00

### PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ

OISE • CREIL - Kaplica, 19, rue Delattre de  
Tassigny - w każdą I niedzielę miesiąca o 11.00

• COMPIEGNE - Kościół St Lazare, 37 bis rue St  
Lazare - w każdą IV sobotę miesiąca o 18.00

• PASSEL - Kościół Parafialny w Passel, koło  
Noyon, w każdą III niedzielę miesiąca o 9.00

PONT ST MAXENCE, Kościół Parafialny, w każdą  
III sobotę miesiąca o 18.30

PMK - MEAUX • Kościół St Nicolas, rue du Fbg  
St Nicolas : w każdą I niedzielę miesiąca o 9.00,  
w każdą III niedzielę miesiąca o 11.30

PMK - REIMS • Kaplica Homme St-Louis, 2, rue  
Noël, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 9.30

PMK - SOISSONS • Collège St Paul, 43, rue de  
Paris, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 11.30

ks. Tadeusz Kardys, tel. 01 60 22 91 78  
tel. : 06 23 29 10 22 - mail : tadeusz.kardys@wp.pl

### PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet  
tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 12.30

### PARAFIA SAINT YVES

Cité du Souvenir, 11, rue St Yves  
75014 Paris, m° Alésia

Ks. Jarosław Kucharski

tel. : 01 45 88 70 31

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 10.45

### POLSKA MISJA KATOLICKA

#### Dammarie les Lys

#### Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin- 77190 Dammarie les Lys  
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze święte w niedzielę i święta : 11.30

### PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

#### Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de  
Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00

• Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca  
o 15:00 • Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,  
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus  
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• Gien - Kościół Ste Jeannne d'Arc, , place du  
Château - w IV niedz. miesiąca o godz. 15:00

Bienvenue sur PETITES ANNONCES de  
[www.wirtualnafrancja.com](http://www.wirtualnafrancja.com)

60 % de réduction avec le code 140 843

Du 10 octobre au 10 novembre 2007

Zapraszamy do OGŁOSZEŃ DROBNYCH  
[www.wirtualnafrancja.com](http://www.wirtualnafrancja.com)

60 % zniżki wystukując kod 140 843  
od 10 października do 11 listopada 2007

## CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

Communiqué : à partir du 29 janvier 2007  
 Horaires d'ouverture du Consulat :  
 Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h30  
 Service visas : Lun., mer., ven. aux heures identiques  
 Komunikat : od 29 stycznia godziny urzędowania :  
 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:30  
 Dział wizowy : pon., środa, piątek w w/w godz.  
 5, rue Talleyrand - 75007 Paris  
 Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

## REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris  
 Tél. : 01 56 28 57 60

## CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon  
 Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

## CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille  
 Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

## CONSULAT GÉNÉRAL DE STRASBOURG

2, rue Geillier - 67000 Strasbourg  
 Tél : 03 88 37 23 20 - Fax : 03 88 37 23 30

## INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris  
 Tél : 01 53 93 90 13 - Fax : 01 45 62 07 90

## BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

## LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris  
 Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

## AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

### Maitre Piotr Dmochowski

253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél : 01 39 58 32 47

### Béatrice DERYNG - Adwokat

20, rue Vignon - 75009 PARIS (métro Madeleine)  
 Tél. : 01 45 49 00 16 - Fax : 01 45 49 00 44



## BIENTÔT NOËL !!!

### CHAMPAGNE - SELECTION OFFICIELLE POLONAISE

## JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims  
 tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36  
 www.champagne-jackowiak-rondeau.com

## Zapisz się na studia w Paryżu !

**ZARZĄDZANIE, PEDAGOGIKA, TRANSPORT, FILOLOGIA ANGIELSKA** - Zapraszamy ! Wyższa Szkoła Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi,  
 189, av. Gambetta - 75020 Paris - Rekrutacja trwa !

## FEDERATION DE LA POLONIA DE FRANCE - FEDERACJA POLONI FRANCUSKIEJ

20, rue Legendre - 75017 Paris

Tél. : 06 32 27 77 60

mail : contact@poloniadefrance.org

www.poloniadefrance.org

**EUROACADEMIE - kursy językowe, na które Cię stać : ANGIELSKI, FRANCUSKI, WŁOSKI, NIEMIECKI, HISPANŃSKI i inne !**  
 189, av. Gambetta - 75020 Paris  
 Zapraszamy !

## CRÉATION DE SOCIÉTÉS EN FRANCE ET UK POUR TOUS LES RESSORTISSANTS ÉTRANGERS (POLONAIS, BULGARES, ROUMAINS, ETC...)

DOMICILIATION PARIS OFF-SHORE  
 161, rue de la Roquette - 75011 Paris  
 Tél. : 01 43 56 73 03 (sur rendez-vous)

## AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris  
 Tél. : 01 43 17 34 00 - Fax : 01 43 17 35 07

## SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris  
 Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17  
 www.eco.amb-pologne.fr

## CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

## COMESTIBLES ET PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE

POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY PETRUS  
 9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92  
 www.petrus-sklep.com

## «LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris 5  
 m° Goncourt / République - tél./fax 01 42 41 12 75  
 e-mail : lapetitepologne@orange.fr

## TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets  
 14, rue des Goncourt - 75011 Paris- m° : Goncourt/ligne 11  
 Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

## JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris  
 M° République  
 tél. 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

## RESTAURANTS POLONAIS MAZURKA

3, rue Del Sarte - 75018 Paris - Tél : 01 42 23 36 45

## RESTAURANT «POLONIA»

20, rue Legendre - 75017 Paris - Tél : 01 43 80 10 06

## RESTAURANT « LE RAVAILLAC »

10, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris - m° St Paul (au niveau des n° 10 et n° 12 de la rue de Rivoli)  
 Tél. : 01 42 72 85 85

## GRUPE FOLKLORIQUE POLONAIS «WICI»

143, rue de la République - 95100 Argenteuil  
 Port : 06 50 86 28 71  
 www.wici.asso.fr



## CHARCUTERIE «DOMOWA»

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN  
 Les Saveurs de l'Est  
 31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)  
 Tél. : 01 60 35 94 81

## ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

### ECOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 750012 Paris  
 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19  
 68, rue d'Assas - 75006 Paris  
 Tél : 01 43 03 38 33

## TRADUCTEURS ASSERMENTÉS

### Barbara Czubinski

Tél. 02 37 21 52 38 ou 06 75 22 31 04

### Agence YSY TEC

TRADUCTION - INTERPRÉTARIAT - COMMUNICATION  
 96, bd Maurice Barrès - 92200 Neuilly s/Seine  
 Tél. : 01 47 45 45 40 - port. : 06 12 59 57 20

## ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

### INSTITUT PRIVÉ FRANCE EUROPE CONNEXION

5, rue Sthrau - 75013 Paris  
 Tél : 01 44 24 05 66

## TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÈRES ASSISTANCE INTERNATIONALE  
 Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

## VENTE - ACHAT - LOCATION IMMOBILIER EN POLOGNE

Tél. France : 01 47 45 45 40 ou 06 12 59 57 20  
 Tel. Polska : 00 48 669 96 52 42

## POL HOTEL (3 pers. 27 €)

105, rue Bertaux - 77610 Fontenay Tressigny  
 Tel. 01 64 25 81 80 - Fax : 01 64 25 81 93

## ASSURANCES

### AXA ASSURANCES - AGENT UBEZPIECZENIOWY

13, rue Trébois - 92100 Levallois Perret  
 métro Louise Michel  
 Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

## UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15 LUB 22 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU  
 Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

### SWISS LIFE (mówimy po polsku)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains  
 Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

## TRADUCTIONS

TRADUCTIONS-CONSEILS & ASSISTANCE TECHNIQUE  
 CONSEILS POUR CRÉATION OU TRANSFERT D'ENTREPRISE EN POLOGNE  
 Tél. Pologne : 00 (48) 22 833 88 89  
 komórka : 00 (48) 605 254 541  
 Tél. France : 06 03 19 76 48  
 jowilhelmi@wp.pl

## BON D'ABONNEMENT A DIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan)  Madame (Pani)  Mademoiselle (Panna)

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....

Code postal      Ville .....

E-Mail : ..... @ .....

## DIEŃ DOBRY

Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50  
 parution mensuelle ou bi-mestrielle  
 12 numerów € 38,50  
 publikacja miesięczna  
 lub dwumiesięczna

48	49	50	51	52	53
54	55	56	57	58	59

ou à partir du n° ..... (mois) .....

Règlement par :  mandat  chèque n° .....

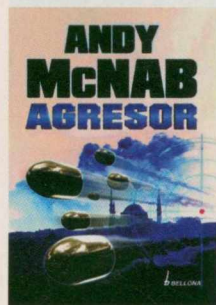
Banque .....

A adresser à **Dzień Dobry** - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris



## \* «Agresor»

1. Autor: **Andy McNab**
2. Wydawca: **Bellona, Dom Wydawniczy**
3. Rok wydania: **2007**



Nicka Stone'a, bohatera, któremu autor nadal pozostaje wierny, czytelnik spotyka w Australii. Prowadzi spokojne, wygodne życie, odwiedzając popularne plaże surfingowe i ośrodki spadochronowe. Gdy pewnego dnia ogląda w telewizji masakrę dzieci

dokonaną na drugim końcu świata przez terrorystów, przypomina sobie to, co starał się usunąć z pamięci. Nie zastanawiając się długo, przyjmuje propozycję pracy dla amerykańskich służb specjalnych. Akcja tej dynamicznej powieści rozgrywa się w odciętych od świata wsiach Azerbejdżanu, a także w przeludnionym, nowoczesnym Stambule i obfituje w sensacyjne, niekiedy dramatyczne wydarzenia. Nickowi nie potrzeba wiele czasu, do odkrycia prawdziwego celu misji, do której został wynajęty. Gdy dochodzi do wniosku, że jego umiejętności są wykorzystywane w złym celu przez tych, którzy snują się po korytarzach siły i władzy, rezygnuje z zadania. To jednak dopiero początek właściwej akcji...

## \* «Tajemnica drabiny Jakuba»

1. Autor: **Brian Keaney**
2. Wydawca: **Nasza Księgarnia, Wydawnictwo, sp. z o.o.**
3. Rok wydania: **2007**

W jego umyśle panowała kompletna pustka. Na próżno przeszukiwał zakamarki pamięci, nie pojawiło się ani jedno wspomnienie. Chłopiec budzi się pośrodku pustego pola. Nie pamięta, w jaki sposób się tu znalazł, nie pamięta, kim jest. Wie tylko, że ma na imię Jakub.



To historia podróży poprzez lęk, w stronę nadziei. Opowieść o wyborze pomiędzy przeszłością, której nie pamięta, a przyszłością, której nie można przewidzieć. Czy masz odwagę, żeby rozpocząć tę podróż i dokonać własnego wyboru?

## \* «Ostatni spektakl»

1. Autor: **Ulrich Woelk**
2. Wydawca: **Muza S.A., Warszawskie Wydawnictwo Literackie**
3. Rok wydania: **2007**



Na północy Niemiec w jednym z nadmorskich domów zostaje zamordowany były członek RAF-u, lewicowej organizacji terrorystycznej działającej w latach podziemia w RFN. Sprawą zajmują się z urzędu komisarz lokalnej policji oraz przedstawicielka rządowego biura ds. przestępczości.

On - 40-letni samotnik, ona - młoda i ambitna, przedkładająca karierę ponad wszystko: on urodził się w RFN, ona - w NRD.

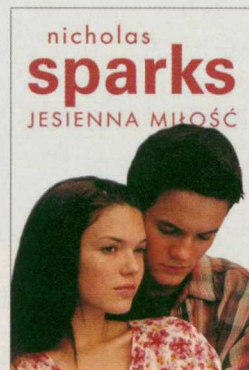
Banalna z pozoru historia kryminalna okazuje się spletaną grą polityczną, stawiającą w nowym świetle kwestię przemocy, władzy i odpowiedzialności.

## \* «Jesienna miłość»

1. Autor: **Nicholas Sparks**
2. Wydawca: **Albatros/Andrzej Kuryłowicz**
3. Rok wydania: **2007**

Jest rok 1958. Beztroski siedemnastolatek, Landon Carter, rozpoczyna naukę w ostatniej klasie szkoły średniej w Beauford w Karolinie Północnej. Jego ojciec kongresman pragnie, by syn zrobił karierę - tymczasem Landon, podobnie jak reszta klasy, nie zaczął jeszcze zastanawiać się, co zrobić z dorosłym życiem.

Jedynie Jamie Sullivan, cicha, spokojna dziewczyna, opiekująca się owdowiałym ojcem, pastorem, jest inna. Nie rozstaje się z Biblią, nie chodzi na prywatki, a dzień bez dobrego uczynku uważa za stracony. Tymczasem zbliża się doroczny bal. Nie mając akurat dziewczyny, Landon w odruchu desperacji zaprasza Jamie, na którą nikt dotąd nie zwrócił uwagi. Znajomość nie kończy się na balu. Wykiwany przez kolegów chłopak początkowo unika Jamie, wkrótce jednak ich kontakty przeradzają się w przyjaźń, a potem głęboką miłość. Landon odkrywa prawdziwy sens życia - piękno natury, radość, jaką sprawia pomaganie innym, ból po utracie najbliższej osoby...

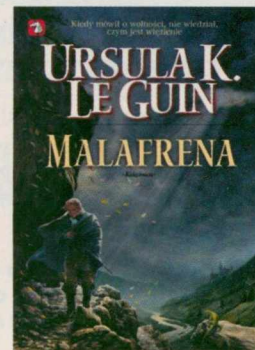


## \* «Malafrena»

1. Autor: **Ursula K. Le Guin**
2. Wydawca: **Książnica, Wydawnictwo**
3. Rok wydania: **2007**

Orsinia to niewielki kraj zajęty przez cesarstwo austriackie. W stolicy Orsinii, Krasnoy, kipi już rewolucyjny ferment, ale w górskich wioskach życie toczy się leniwie. Itale Sorde, syn ziemian

z położonej wśród gór Val Malafrena, dusi się na prowincji. W domowej bibliotece z zapalem studiuje książki Woltera i Rousseau, fascynuje się ideami rewolucji francuskiej. Udaje mu się przekonać rodziców wyjechać na studia do Solariy. Tam szybko angażuje się w działalność tajnego stowarzyszenia, lecz marzy o otwartej walce z okupantem.



## \* «Ostatni Patrol»

1. Autor: **Siergiej Łukjanienko**
2. Wydawca: **Mag, Wydawnictwo**
3. Rok wydania: **2007**

Współczesna Moskwa. Trwa tysiącletni rozejm między siłami Ciemności i Światła. Każda ze stron w ramach Wielkiego Traktatu powołała do życia organa stojące na straży porządku.

Tytułowy Nocny Patrol obserwuje poczynania sił Ciemności, by działały one zgodnie z traktatem. W ten sam sposób pracuje Dzienny Patrol, pilnujący, aby dobro nie rozprzestrzeniło się na świat. Status quo zostanie utrzymany, póki któraś ze stron nie obejmie znaczącej przewagi lub nie złamie warunków porozumienia.

Siły Ciemności żyją w świecie Zmroku pełnym wilkołaków, strzyg, wampirów i czarodziejów. Inni posiadli zdolność przemieszczania się między światami, żyją obok nas, kupują w tych samych sklepach.



**SZUKAM PRACY  
RECHERCHE D'EMPLOIS**

**OFERTY PRACY  
OFFRES D'EMPLOIS**



## Centre d'Affaires Européen

### Création d'Entreprises

- Formalités RC-RM - Domiciliations commerciales  
- Offshore Company Specialists

Constitution  
de votre société  
et Registre de Commerce  
à l'étranger en 24 H

**SANS  
APPORT  
DE CAPITAL**

**K BIS EN 24 H**

175, rue de Paris - 93100 MONTREUIL Tél : 01 48 18 70 00 CAE175@wanadoo.fr

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Pour faciliter la compréhension, beaucoup d'offres d'emplois sont publiées en polonais. Sauf cas exceptionnel où l'employeur parle le polonais, les négociations sont uniquement en français.

Aby ułatwić zrozumienie, wiele ofert pracy publikowanych jest w języku polskim. Poza wyjątkowymi przypadkami, gdzie pracodawca mówi po polsku, rozmowy o zatrudnieniu odbywają się w języku francuskim.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé : les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent le département de France ou se situe l'offre d'emploi.

Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń?  
2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji w którym znajduje się podana oferta.

Grenoble - centre : recherchons pour emploi immédiat une jeune femme pour s'occuper d'une dame âgée valide. Convierait aussi à temps partiel pour étudiante (Université de Grenoble). Logement confortable assuré - nourrie - salaire - Tél. : 06 75 22 62 19

ENTREPRISE DE BLANCHISSERIE-PRESSING cherche une repasseuse professionnelle à temps complet. Emploi stable et sérieux. Papiers en règle obligatoires. Lieu de travail - métro Juliottes. Contact en français et en polonais : 01 43 07 07 70 91

Nous créons des Sociétés et Entreprises toute nature sur la FRANCE pour des ressortissants toutes Nationalités : Polonais, Roumains, Bulgares, Slovénes, Slovaques, Tchèques, Hongrois, Français, etc... (exemple : le Bâtiment). Nous domicilions également ces entreprises.

Zakładamy spółki i Przedsiębiorstwa w każdej formie prawnej na terenie FRANCJI dla obywateli wszystkich narodowości: polskiej, rumuńskiej, bułgarskiej, słoweńskiej, słowackiej, czeskiej, węgierskiej, francuskiej, itp. (w branży budowlanej i innych).

Udostępniamy także adresy na siedziby tych firm.

**BERTRAND**

Conseil en entreprises

Doradztwo w zakresie Spółek/Księgowości/Podatków

**Domiciliation Paris Off-Shore**  
161, rue de la Roquette - 75011 Paris  
Sur rendez-vous. Tél. : 01 43 56 73 03

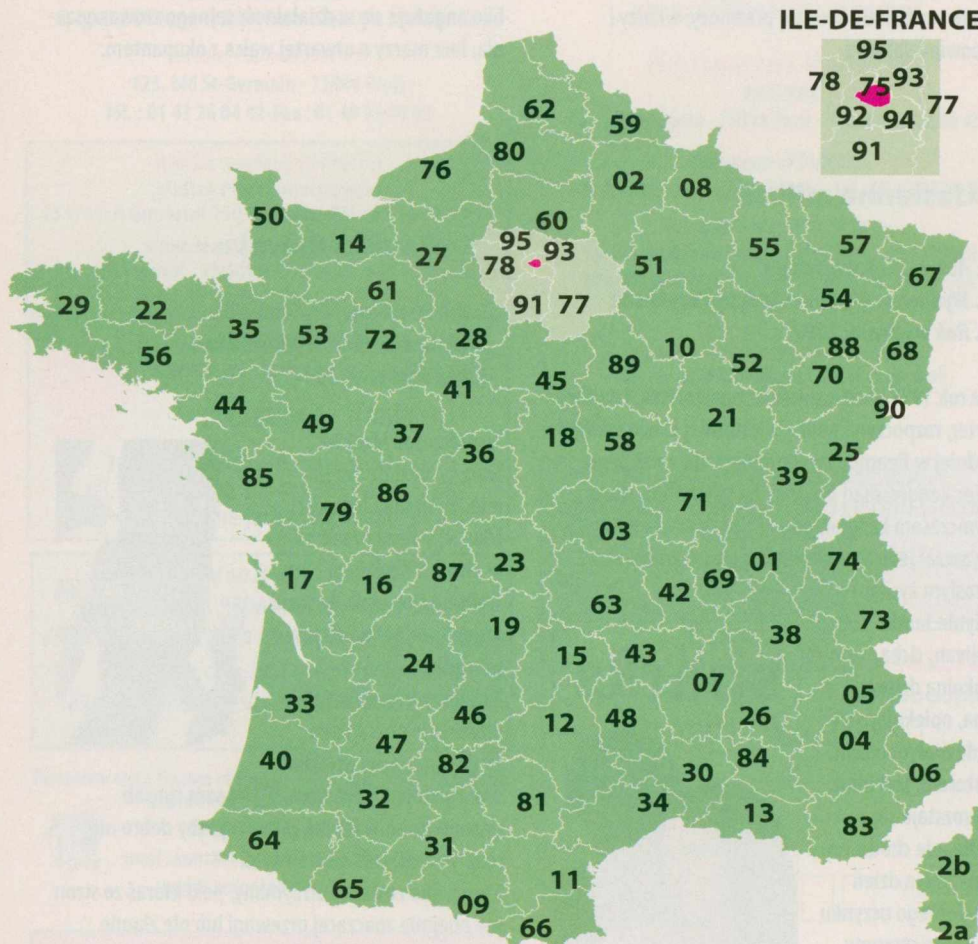
ROMANOFF/Zrzeszenie przedsiębiorstw krajów Europy Wschodniej proponuje prace podwykonawcze w Paryżu i okolicach  
ROMANOFF/Groupement Entreprises pays de l'Est pourrait offrir travaux en sous traitance sur la Région Parisienne.

Tournesols (5a163) - 59163 Conde sur l'Escaut.  
Tél. : 06 64 61 98 69

### DIVERS

75 47 005 Instruktor masażu zaprasza na zabiegi relaksacyjne, pourazowe, energetyczne. Możliwy dojazd. Tel. 06 24 33 26 80.

75 47 006 Nauka języka francuskiego. Skuteczność i indywidualne podejście. Tłumaczenia i redagowanie pism. Tel : 06 26 94 56 15



### RECHERCHE D'EMPLOIS

75 47 001 Ebeniste (stolarz) o specjalności renowacja i wyrób mebli, intarsja, poszukuje pracy w atelier. Tel. : 06 98 71 28 94.

Mail : pierre14@gazeta.pl

Ebeniste spécialisé dans la fabrication et rénovation des meubles, marquetterie, cherche emploi dans un atelier.

75 47 002 Poseur de revêtements de sols souples - lino-moquettes - PVC avec expérience cherche un  
www.wirtualnafrancja.com

emploi. Possède son matériel et outillage.  
Tél. : 06 42 71 39 17.

75 47 003 Dame cherche un emploi auprès d'une personne âgée à domicile sur Paris ou environs. Préférences : Asnières, Fontainebleau. Non sérieux s'abstenir. Tél. : 06 64 61 98 69

75 47 004 Poszukuję pracy w charakterze tłumacza brygadzysty na budowach, w firmach francuskich, polskich, we Francji lub w Polsce (niezależnie od regionu). Marciszewska Elżbieta. 25, rue des

## NOUVEAU

Toutes vos petites Annonces  
Achat - Vente - Offres et Recherches d'Emploi,  
Filles au pair et nombreuses autres rubriques  
sur internet

[virtualnafrancja.com](http://virtualnafrancja.com)  
et [euro-annonces.net](http://euro-annonces.net)

Grâce à un nouveau logiciel vous pouvez dès maintenant insérer vous-mêmes toutes vos petites annonces.

Durant toute la fin de l'année et jusqu'au 31 décembre 2007, tous ceux qui sont à la recherche d'un emploi pourront passer leur annonces **GRATUITEMENT**

en français, en polonais ou en anglais.

Les annonces sont, chaque jour, visualisées entre 10 000 et 12 000 fois.

## NOWOŚĆ

Wszystkie Ogłoszenia Drobne  
Kupno - sprzedaż, Poszukiwania i Oferty Pracy,  
Opiekunki do dziecka oraz wiele innych rubryk  
w internecie

[virtualnafrancja.com](http://virtualnafrancja.com)  
oraz  
[euro-annonces.net](http://euro-annonces.net)

Dzięki nowemu programowi możecie Państwo teraz sami zamieszczać Ogłoszenia Drobne.

Do końca roku, czyli do 31 grudnia 2007, wszyscy poszukujący pracy mogą zamieszczać ogłoszenia o pracę **BEZPŁATNIE**

po francusku, po polsku lub po angielsku.

Ogłoszenia są wyświetlane 10 000 do 12 000 razy dziennie

93 47 007 Vous êtes Polonais (Polonaise). Vous pouvez travailler en France à votre compte en toute légalité avec une domiciliation commerciale à tres faible coût et sans apport de capital. Votre inscription au registre du commerce ou au registre des metiers en 1 jour.

Jestes Polakiem (Polką). Możesz pracować na swoje konto i całkowicie legalnie we Francji z siedzibą handlową po niskich kosztach bez wkładu kapitału. Zapis do Księgi handlowej lub Księgi Zawodow od pierwszego dnia. A.C.E. Création d'entreprises - Offshore Company Specialists  
175 rue de Paris- 93100-Montreuil  
tél. : 01 48 18 70 00

75 47 008 Zakładamy spółki i Przedsiębiorstwa w każdej formie prawnej na terenie Francji dla obywateli wszystkich narodowości: polskiej, rumuńskiej, bułgarskiej, słoweńskiej, słowackiej, czeskiej, węgierskiej, francuskiej, itp. (w branży budowlanej i innych). Udostępniamy także adresy na siedziby tych firm. Bertrand - Conseil en entre-

prises. Doradztwo w zakresie Spółek/Księgowości/Podatków. Domiciliation Paris Off-Shore  
161, rue de la Roquette - 75011 Paris  
Sur rendez-vous. Tél. : 01 43 56 73 03

Nous créons des Sociétés et Entreprises toute nature sur la FRANCE pour des ressortissants toutes Nationalités : Polonais, Roumains, Bulgares, Slovènes, Slovaques, Tchèques, Hongrois, Français, etc... (exemple : le Bâtiment).  
Nous domicilions également ces entreprises.

## OFFRES D'EMPLOIS

75 47 009 Potrzebny «homme d'affaires» - «młody tygrys». Uczciwy, pracowity, ambitny, z dużą wyobraźnią. Domeny : prawo prywatne, finanse, zarządzanie. Znajomość języka francuskiego mile widziana choć niekonieczna. Tel. : 01 40 37 03 05

75 47 010 Firma budowlana poszukuje osoby do prowadzenia prac remontowych w normach francuskich. Wymagania : biegła znajomość francuskiego, prawo jazdy, doświadczenie w prowadzeniu ekip remontowych. Referencje.  
Tel. : 01 40 05 00 09 - Fax : 01 40 05 14 76  
[rysbat-dorota@club-internet.fr](mailto:rysbat-dorota@club-internet.fr)

75 47 011 Brasserie restaurant situé à Paris 8<sup>e</sup> recherche immédiatement en CDI 1 serveuse et

1 cuisinier sérieux et consciencieux. Horaires et service continu, avec papiers en règle.  
Tél. : 06 12 56 65 04.

75 47 012 Recherche jeune femme pour 2 à 3 heures de ménage par semaine le matin.  
Activités près de Notre Dame (Paris).  
Tél. 01 46 33 86 53.

75 47 013 Firma remontowa pilnie zatrudni kierowcę z dobrą znajomością materiałów budowlanych i francuskiego.  
Tel. : 01 40 05 00 09 - Fax : 01 40 05 14 76  
[rysbat-dorota@club.fr](mailto:rysbat-dorota@club.fr)

75 47 014 Konstruktor domów na poł. Francji zatrudni 4 murarzy z doświadczeniem w budowaniu, 2 cieśli z dyplomem i 2 budowniczych do wyk. tarasów (obsługa koparki) i hydraulika.  
Podstawy z francuskiego, doświadczenie na francuskich budowach, prawo jazdy mile widziane. Cały etat. Od 8,44 €/godz.  
Możliwość negocjacji. Podwyżka motywacyjna. Zwrot 50 % kosztów mieszkania. CV wysłać mailem na adres :  
[segeda\\_construction@yahoo.fr](mailto:segeda_construction@yahoo.fr)

75 47 015 Szukamy JF au pair, Polki. Szukamy uczciwej, wesołej i bez nałogów opiekunki (fille au pair) w wieku 18-28 lat, od września 2007. Rodzina polsko-francuska z 3 dzieci (8, 5 et 1 an). Znajomość francuskiego nieobowiązkowa. Mieszkamy w południowej Francji nad samym morzem. Możliwość nauki języka francuskiego na Université de Toulon. Proszę dzwonić (lub SMS) na: 06 60 39 19 36, z Polski : 011 (33) 6 60 39 1936 lub mailem : [stassimos@yahoo.com](mailto:stassimos@yahoo.com)

56 47 016 Poszukujemy malarza pokojowego mającego od 6 do 24 miesięcy doświadczenia. Znajomości w budownictwie. Mile widziane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 1300 do 1500 € miesięcznie (12 pensji).  
Tel. : 02 97 36 28 71 M.Gouriou.

**Naprawa komputerów  
stacjonarnych i laptopów, GPS,  
programowanie, wizytówki**

Z dojazdem : tél. 06 23 50 88 99 • Arek

95 47 0000 Firma poszukuje pokoju lub studia dla inżyniera Polaka, pracującego na kontrakcie we Francji - Tél. : 06 07 35 36 27

95 47 000 Firma francuska poszukuje mieszkań dla robotników pracujących na kontraktach we Francji  
Tél. : 06 07 35 36 27

**TIPSY, KOSMETYKA, HENNA  
MANICURE, PEDICURE,  
OCZYSZCZANIE,  
ZABIEGI NA TWARZ I DEKOLT  
DEPILACJA**  
Tel. : 06 34 21 23 20 - Magda

78 47 xxx Pichot Isolation offre contrat de travail à un ouvrier expérimenté, sérieux. Ravalement, Isolation, façades. Parler un peu français.  
Minimalna znajomość francuskiego.  
Tél. : 06 09 48 41 06  
Pichot Isolation oferuje kontrakt pracy dla robotnika z doświadczeniem, poważnego.  
Tynkowanie, izolacja, fasady.

PL 47 017 Poszukujemy Brygadzystów, cieśli szalunkowych, murarzy, spawaczy, elektryków, rozbiórca mięsa. Work Express Sp. z o.o., Ul. M. Skłodowskiej-Curie 22, 40-058 Katowice, Pologne. Tel. : +48 (32) 205 42 42 - fax + 48 (32) 757 49 31. info@worekspres.pl

7347 018 Firma zaopatrzenia ciepłego i klimatyzacyjnego, poszukuje hydraulika brigadzisty do pracy na placach budowy mieszkań zbiorowych i do pracy w grupie 2-4 osobowej. Zdobyte doświadczenie od 2 do 5-ciu lat. 35 godz tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne (przez 12 miesięcy) 1500 do 1800 €. 35 godz tygodniowo. Tel : Pan Spiess 0632191551

46 47 019 Firma elektryczna zatrudni natychmiastowo elektryka budowlanego z minimalnym doświadczeniem od 4 do 5 lat. 35 godz tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne od 1530 do 1630 €. kandydatury wysyłać mailem (cv i list motywacyjny) na adres : patrick.letiec46@orange.fr

80 47 020 Poszukujemy elektryka, specjalisty zdolnego do pracy przy okablowaniu i zakładania alarmów. Wymagane doświadczenie przy pracy przy prądzie wysokiego i niskiego napięcia. Możliwość awansu dla poważnych pracowników z ambicją. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna 10 €. Sarl Espace Securité Pepiniere Entreprise - Route des 2 Vallées - 80100 Abbeville.

33 47 021 Firma budująca domki jednorodzinne poszukuje stolarza od 1 do 3 lat doświadczenia i dyplom - CAP second oeuvre) w budownictwie wymagany. Wymagane prawo jazdy. 35 godz tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne (12 pensji) 1500 €. Kandydatury wysyłać mailem: vodebrito@wanadoo.fr

31 47 022 Hotel restauracja poszukuje pomocnika Maître d'hôtel, mającego przynajmniej 1 roczne doświadczenie. Dyplom zawodowy w hotelarstwie. 39 godz tygodniowo. 1500 € miesięcznie (12 pensji) + premie + dodatkowe ubezpieczenie. Kandydatury i cv wysyłać na adres: toulouse.purpan@campanile.fr

75 47 023 Do pracy w restauracji tradycyjnej wysokiej gamy w VII dzielnicy Paryża. Praca w weekendy. Godziny i dni odpoczynku do ustalenia z pracodawcą. 39 godz. tygodn. Wynagrodzenie miesięczne 1500 €. Tel Pan Moive : 06 12 57 61 11

44 47 024 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje robotnika pierraille z doswiadczeniem od 2 do 10 lat. 35 godz. tygodniowo. Praca w soboty i niedziele. Wynagrodzenie miesięczne od 1300 do 1400 € przez 12 miesięcy. Kandydatury wraz z CV wysyłać mailem: Pan Eric Marche boulangerie.marche@laposte.net

74 47 025 Hipermarket poszukuje rzeźnika do wykrajania mięsa, przygotowywania i układania na półkach. Mile widziane roczne doświadczenie. Tel. : 04 50 64 52 70. Nathalie Chavanel lub Monsieur Coste.

97 47 026 Firma murarska zatrudni od zaraz kafelkarza. Mile widziane prawo jazdy. Akceptujemy

początkujących. Możliwość dostarczenia pojazdu przez firmę. 35 godz. tygodniowo. Stawka na początek zatrudnienia: 8.44 € do negocjacji zależnie od umiejętności. Savigny Maçonnerie (pan Jean Savigny). Tel. 06 92 65 13 35.

77 47 027 Firma instalacji wodno-gazowych poszukuje hydraulika do instalacji, napraw, zakładanie urządzeń i regulacji. 3 do 5 lat doświadczenia wymagane. Wymagane prawo jazdy. 35 godz tygodniowo. Przemieszczenia w regionie paryskim. Wynagrodzenie miesięczne 2050 €. Tel. 06 77 82 41 03. Monsieur Nittou.

33 47 028 Poszukujemy hydraulika do instalacji ciepłych w regionie Bordeaux. Początkujący akceptowany. Niezbędne prawo jazdy. 35 godz. tygodniowo. Od 10 do 12 €/godz. Tel. Pani Turpin : 06 72 22 96 07.

75 47 029 Restauracja (Brasserie) zatrudni od zaraz kelnerkę, kucharza, poważnych, z uregulowanym pobytem CDI (zatrudnienie na stałe) w ciągłych godzinach. Paris VIII. 06 12 56 65 04.

06 47 030 Firma zajmująca się pokryciami dachowymi zatrudni od zaraz pracownik od poker dachowych mającego przynajmniej rok lub 3 doświadczenia. 39 godz. Tygodniowo. 1500 do 2500 € przez 12 miesięcy+ premie + samochód. Tel. Pan Dominique 0621447031

68 47 031 Hotel-restauracja zatrudni kelnera lub kelnerkę z dyplomem zawodowym w hotelarstwie (BEP). Wymagane doświadczenie od 1 do 2 lat, podstawowa znajomość angielskiego i niemieckiego. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie: 1427 € (13 pensji) + premie+ dodatkowe ubezpieczenie. Kandydatury wraz z CV wysyłać do Novotel Mr Durieux, 49 Route de Colmar, 68000 Colmar.

13 47 032 Piekarnia ciastkarnia poszukuje piekarza lub piekarki do wypiekania chleba, a także specjalnego pieczywa. Przynajmniej 2 lata doświadczenia. 35 godz. (od wtorku do niedzieli). Początek pracy o 4:30. Wynagrodzenie miesięczne zależnie od doświadczenia. 1600 €. Nougandine, Route Nationale 8 le Charrel, 13 400 Aubagne. Madame Anne-Marie Chave.

84 47 033 Producent maszyn do przemysłu metalurgicznego poszukuje elektro-technika z wykształceniem przemysłowo-elektrycznym. Obowiązkowe prawo jazdy. Przemieszczenia na dużych dystansach. 35 godz./tydz. Początkowe wynagrodzenie 8,60 € do negocjacji. Pani Biscarat. Impasse des Anémones, 84 100 Orange. Tel. : 04 32 81 03 44.

76 47 034 Firma pokrycia elementowego zatrudni cieślę z wielorakimi umiejętnościami. Wymagane prawo jazdy. Początkujący akceptowani jeśli pod koniec szkolenia. Przemieszczenia na placach budowy. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna 8,5 € do 12 €. Tel. Pan Gallo 02 35 80 98 09.

94 27 035 Szef działu mięsnego poszukiwany, z doświadczeniem min. : 2 lata, do pracy w hipermarkecie. Wymagany dyplom zawodowy (CAP) z rzeźnictwa.

39 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie min. od 2500 do 3000 € (13 pensji) + premie.

Kandydatury : DISTRI RH. Pan Douard, 9 lieudit Migaudin 21 160 Yevres, lub dzwonić : 02 37 47 09 72.

56 27 036 Firma zatrudni od zaraz kafelkarza, umiejącego zakładać mozaiki i fajansy, od 2 do 5 lat doświadczenia. 35 godz. tygodniowo. Stawka godz. 10,08 €. Madame Legall : 02 97 40 75 72

33 47 037 Zarząd firmy zatrudni od zaraz hydraulika mającego szeroki zakres znajomości w dziedzinie hydrauliki i elektryki. Dyplom zawodowy w budownictwie wymagany. Doświadcz. wymagane od 3 do 5 lat. 35 godz./tydz. 1300 do 1500 € (12 pensji) + pojazd. Mademoiselle Marlière : 05 56 44 79 25.

74 47 038 Firma specjalizująca się w instalacjach wodno-gazowych zatrudni technika od instalacji sanitarnych. Dyplom zawodowy (BAP lub CAP) wymagany. 38 godz. tygodniowo. Początkowe wynagrodzenie : 1500 €. Kandydatury : mschmunck@proxiserve.fr

91 47 039 Firma specjalizująca się w wynajmowaniu maszyn budowlanych zatrudni brygadzystę stolarza do produkcji obudowy, od 3 do 5 lat doświadczenia. Mile widziane prawo jazdy. 37 godz. tyg. + 11dni RTT, dni wolne od pracy. Wysyłać kandydatury wraz z Cv do GIE Bouygues Construction Matériel 28 Rte de Longjumeau 91 380 Chilly Mazarin. Madame Abbadie.

88 47 040 Firma zatrudni brygadzystę pokrywacza, od 4 do 10 lat doświadczenia. 35 godz. tyg. Przemieszczenia do różnych miejsc. Wynagrodzenie 1500 do 220 € (12 pensji). Pan Poneet : 03 27 67 32 22.

69 47 041 Poszukujemy kelnera lub kelnerki do restauracji włoskiej do pracy w południe od poniedziałku do piątku+ możliwość dodatkowych wieczorów. Mile widziane doświadczenie od 1 do 3 lat. Stawka godzinna od 8,57 do 8,6 €. Pan Pevet QCM CAFE : 06 31 92 60 41.

38 47 042 Do fabrykacji pieczywa i ciastek poszukujemy pierraille lub ciastkarza do natychmiastowego zatrudnienia. 42 godz. tyg. od wtorek-niedziela od 3:30 do 12:00. Akceptujemy początkujących jeśli posiada dyplom zawodowy z cukiernictwa lub z pierriste 1500 € netto. Pan Gueurif La Panneterie Du Vercors: 04 76 95 40 20;

76 47 043 Zatrudnimy rzeźnika do sklepu tradycyjnego. Przygotowywanie i sprzedaż, doradzanie klienteli, 39 godz. tygodniowo. Otwarte w niedziele rano i zamiennie w poniedziałki. Godziny do negocjacji. Minimalne doświadczenie: 4 lata w rzeźnictwie. Wynagrodzenie 1400 €. Przyjdź do sklepu wraz z CV 11 Place Sadi Carno. 76 170 Lillebonne. Pan Pascal Henry.

2647 044 Firma malarska zatrudni od zaraz pomocnika malarza w budownictwie. Początkujący akceptowny. Wymagane prawo jazdy. 39 godz. tygodniowo. Praca na nowych placach budowy lub przy renowacjach. Stawka godzinna 8,44 € + premie. Tel. Pan Morel : 06 31 72 88 05.



# 90-LECIE STOWARZYSZENIA INŻYNIERÓW I TECHNIKÓW POLSKICH WE FRANCJI

**Paryż**

**16 – 18 listopada 2007 r.**

Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Polskich we Francji obchodzić będzie w tym roku 90-cio lecie swojego istnienia.

Jest to okazja aby przypomnieć o historii i obecnej działalności Stowarzyszenia.

To najstarsze polonijne stowarzyszenie techniczne, zrodziło się z patriotycznego zrywu kilku inżynierów polskich obecnych na tradycyjnej pielgrzymce polskiej do Montmorency, którzy na wieść o tworzeniu niezależnej Armii Polskiej we Francji rzucili myśl o powołaniu swej własnej organizacji. W ten sposób powstało Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Polskich we Francji, którego celem było stworzenie kadry technicznej zdolnej do współdziałania w odbudowie Polski po odzyskaniu przez nią niepodległości. Akt założenia został podpisany 18 listopada 1917 roku.

Pierwszym prezesem został gen. Józef Lipkowski, inżynier, wynalazca i poeta, a pierwszym skarbnikiem, inżynier Stanisław Ziemiński.

W okresie międzywojennym Stowarzyszenie aktywnie realizowało swoje cele przyczyniając się do współpracy polsko-francuskiej zarówno na szczeblu rządowym jak i w kontaktach z przedsiębiorstwami przemysłowymi.

Niestety II-ga Wojna Światowa nie oszczędziła Stowarzyszenia : jego ówczesny prezes Henryk Lipkowski został aresztowany za udział we Francuskim Ruchu Oporu, wywieziony do obozu koncentracyjnego w Buchenwaldzie i tam zamordowany, biura SITPF zostały zajęte przez Niemców, archiwa zniszczone. Działalność Stowarzyszenia zamarła a jego członkowie zostali rozproszeni.

Koniec II wojny światowej umożliwił Stowarzyszeniu podjęcie normalnej działalności już od 18 sierpnia 1945 roku, kiedy to wybrano nowy Zarząd.

W 1947 roku Stowarzyszenie liczyło ponad 270 członków.

Oprócz regularnych spotkań towarzyskich i konferencji, Stowarzyszenie organizowało także pomoc dla studentów i emigrantów, założyło bibliotekę, wydawało biuletyn informacyjny, organizowało kursy dokształcające, uczestniczyło w akcjach socjalnych a także odegrało zaszczytną rolę członka współzałożyciela, reprezentującego Polskę, słynnej organizacji FISITA.

Obecnie Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Polskich we Francji, które mimo wielu zawirowań historii przetrwało do dnia dzisiejszego,



Zapraszamy więc serdecznie do zanotowania dat i do wzięcia udziału w Jubileuszu według programu :

### **Piątek 16 listopada**

#### **Ambasada RP we Francji:**

• **Przed południem** - rejestracja uczestników i sesja Inauguracyjna

• **Po południu** - sesja plenarna połączona z prezentacją stowarzyszeń zagranicznych, a także recital pianistyczny

• **Wieczorem** - koktajl w Salonach Ambasady

### **Sobota 17 listopada**

• **Przed południem** - Ambasada RP we Francji - Prezentacja osiągnięć i wkładu inżynierów SITPF w rozwój przemysłu francuskiego

• **Wieczorem** - Kolacja w restauracji «Au Moulin Vert»

### **Niedziela 18 listopada**

• **Przed południem** - Msza św. w Kościele Polskim

• **Po południu** - Wycieczka statkiem po Sekwanie

Koszt uczestnictwa w Jubileuszu: 60 €, w tym 2 bufety i koktajl w Ambasadzie, recital pianistyczny, pamiątkowy medal 90-cio lecia, wycieczka statkiem po Sekwanie oraz pełny serwis informacyjny.

Udział w kolacji 17-go listopada od godz. 20:00 do 24:00 w restauracji «Au Moulin Vert»: 55 €.

Koszty podróży, pobytu oraz rezerwacja hoteli we własnym zakresie uczestników.

Dodatkowych informacji odnośnie organizacji Jubileuszu udziela : Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Polskich we Francji

20 rue Legendre, 75017 Paris

Tel. kom. + 33 6 99 14 15 87 - Fax: + 33 2 32 28 25 30

e-mail: sitpf@wanadoo.fr • web : sitpf.europolonia.org

Za Zarząd SITPF

**mgr inż. Janusz Ptak - Prezes**

stawia sobie za zadanie zarówno podtrzymanie tradycyjnej działalności jak i znalezienie nowych form działania, lepiej dostosowanych do współczesnego życia zawodowego. W zakres jego działalności wchodzi m.in.:

• Organizacja odczytów o tematyce technicznej, popularno-naukowej i kulturalnej.

• Podtrzymywanie więzi między technikami polskimi poprzez organizację spotkań towarzyskich.

• Aktywny udział w życiu i manifestacjach patriotycznych wspólnoty polskiej we Francji

m.in. w utworzeniu Federacji Polonii Francuskiej.

• Współpraca z innymi stowarzyszeniami polskimi we Francji a także z polonijnymi stowarzyszeniami technicznymi w Anglii, Niemczech, Austrii i na Litwie - SITPF jest członkiem założycielskim Europejskiej Federacji Polonijnych Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych i obecnie jej przewodniczy.

• Rozwijanie kontaktów zawodowych i towarzyskich z instytucjami i stowarzyszeniami technicznymi w Polsce (FSNT NOT, IMAPS).

• Współpraca z polskimi i francuskimi instytucjami ekonomiczno-gospodarczymi w celu rozszerzenia wymiany gospodarczej między Polską i Francją.

• Pomoc organizacjom polskim na Wschodzie.

• Wydawanie "Flash-a" informującego o działalności bieżącej SITPF, Biuletynu Informacyjnego oraz strony Internetowej.

Za całokształt swojej działalności patriotycznej, za pielęgnację polskich tradycji na obczyźnie a także pamięci o ludziach, którzy walczyli o niepodległość Polski i o ich czynach, SITPF zostało odznaczone w tym roku medalem „PRO MEMORIA”.

Dla uczczenia Jubileuszu 90-cio lecia, SITPF zorganizowało w tym roku cykl konferencji pod hasłem „Wkład inżyniera i technika polskiego w rozwój przemysłu francuskiego”, którego program można zobaczyć na stronie internetowej :

<http://sitpf.europolonia.org/pages/program.html>.

Natomiast główne uroczystości odbędą się dokładnie w 90 lat po podpisaniu aktu założycielskiego SITPF, w dniach 16-18ty listopada 2007 r. w Paryżu, w Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej we Francji.

Obchody 90-cio lecia SITPF odbywają się pod protektoratem Europejskiej Federacji Polonijnych Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych i patronatem medialnym TVP Polonia oraz przy wsparciu Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”, Ambasady RP we Francji, Konsulatu RP w Paryżu oraz Stacji Naukowej Polskiej Akademii Nauk w Paryżu.

Oczekujemy udziału przedstawicieli Senatu RP, Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”, Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego, Federacji Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych NOT, Polskiej Akademii Nauk, polskich placówek dyplomatycznych, naukowych i kulturalnych we Francji oraz Polonijnych Stowarzyszeń Technicznych z Europy i Ameryki Północnej. Liczymy także na liczny udział Polonii francuskiej.

W programie Jubileuszu przewidziane są konferencje dotyczące historii Stowarzyszenia jak również roli nauk technicznych w rozwoju cywilizacji, prezentacja stowarzyszeń inżynierskich z zagranicy oraz osiągnięć inżynierów SITPF, a także recital pianistyczny i kolacja w typowej paryskiej restauracji „Au Moulin Vert” oferującej tradycyjną kuchnię francuską.

## CHARCUTERIE „Domowa”

### LES SAVEURS DE L'EST

Produits alimentaires Polonais

Maison STECLEIN

31, Rue du Carnetin

77400 DAMPMART (LAGNY)

Tél.: 01 60 35 94 81

**ScanAuto**  
SYSTEMS

**CONTROLE  
TECHNIQUE  
AUTOMOBILE**

### CENTRE AGRÉE PRÉFECTURE

(en 2007 contrôle obligatoire  
des véhicules mis en circulation en 2003  
ou déjà contrôlés en 2005)

mówię po polsku

### EURO FRANCE CONTRÔLE

133, rue Belliard - 75018 Paris  
Tél. 01 45 26 12 14 - Fax : 01 42 64 01 33  
Lundi au vendredi 8 h à 20 h00  
Samedi 9h00 à 19h00

### REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE

#### EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
  - Recherche de fabricants ou des distributeurs
  - Formalités administratives
  - Assistance - Accompagnement
  - Visites sur place - assistance juridique
  - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889  
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541  
Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl



Francuz  
pochodzenia  
polskiego,  
mówiący po polsku,  
zajmuje się  
zakupem

**samochodów na zlecenie**  
(w każdej cenie) + papiery administracyjne,  
ubezpieczenie, dowód rejestracyjny  
tel. : 0 621 74 42 77 lub : 00 33 621 74 42 77



### SITES WEB

CONCEPTION  
& REALISATION

Téléphonez au  
06 84 00 18 47

Web Master

Web Design

Web Marketing

E-Commerce

sjtec@net-ster.com



## Lydia RUBIO AXA Assurances Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret  
métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

- **5 % zniżki ! Specjalna oferta dla Polaków, nie mających jeszcze ubezpieczenia samochodowego (+ 6 miesięcy gratis za ubezpieczenie mieszkania) • Ubezpieczenia osób prywatnych**
- **Rzemieślnicy • Sprzedawcy oraz Firmy • Lokaty**
- **Emerytura oraz Fundusze Emerytalne • Banki i Kredyty**



Le plus ancien restaurant polonais de PARIS  
Depuis 1927 - Même famille - 3<sup>e</sup> Génération

## Bar Restaurant "Le Ravailac"

Spécialités polonaises  
ouvert midi et soir  
Tél. 01 42 72 85 85  
Fermé le dimanche

10, rue du Roi de Sicile (angle rue Pavée et Rois de Sicile)  
au niveau des n°s 10 et 12 rue de Rivoli  
75004 PARIS m° St Paul

Banquets et Réceptions - le dimanche : sur réservation

### Mariage chrétiens - Mariage heureux - avec PLEIN SOLEIL

Rencontres et contacts sérieux

France - Pologne - USA - Canada - Europe de l'Est

Soirées de rencontres conviviales

Paris - Trocadéro : 01 47 55 06 69



## PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny  
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation  
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

[www.petrus-sklep.com](http://www.petrus-sklep.com)

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręci  
na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

**WORK  
Express**

Agence de Travail Temporaire  
Agencja Pracy Tymczasowej

WORK EXPRESS Sp. z o.o.  
ul. M. Skłodowskiej-Curie 22  
40-058 Katowice  
Pologne  
tel.: +48 (32) 205 42 42  
fax: +48 (32) 757 49 31  
[www.workexpress.pl](http://www.workexpress.pl)  
info@workexpress.pl



Recrutement et détachement de salariés polonais  
en France dans le secteur du BTP et de la production

Rekrutacja i oddelegowanie polskich pracowników  
we Francji w sektorze budowlanym i produkcyjnym

#### POSZUKUJEMY

- brygadistów
- cieśli szalunkowych
- murarzy
- spawaczy
- elektryków
- rozbieraczy mięsa

ze znajomością języka francuskiego

**SwissLife**

## UBEZPIECZENIA

Grażyna Lubicz Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains  
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51  
E-mail : [grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr](mailto:grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr)

**KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU**

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : samochodowe  
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

**Dojazd pociągiem** Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Charles de Gaulle do n° 52 bis i przejściem między domami do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

**Dojazd samochodem** A 15 w kierunku CergyPontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto i 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna. Wyjście na poziomie B (rue Général de Gaulle - centre ville)

**Do zobaczenia**

Institut Privé France-Europe Connexion • Etablissement privé d'enseignement supérieur

enregistré au Rectorat de l'Académie de Paris

## SZKOŁA JĘZYKA FRANCUSKIEGO

- 20 godzin tygodniowo, STATUS STUDENTA - UBEZPIECZENIE
- 10 godzin tygodniowo i kursy "Jeune fille au pair"  
zaświadczenia honorowane przez Prefekturę Policji i Ministerstwo Pracy
- 2 lub 3 razy w tygodniu, 4 lub 6 godzin zegarowych tygodniowo
- Zajęcia w sobotę
- Przygotowanie do egzaminów DELF i DALF

Cena kursów : od 79 euros za miesiąc

ZAPISY NA ROK SZKOLNY 2007-2008

5, rue Sthrau - 75013 Paris

Métro : NATIONALE, TOLBIAC, OLYMPIADES • bus : 62, 83, 27

Tél./fax : 01 44 24 05 66

Site internet : <http://ifec.free.fr> • e-mail : [ifec@free.fr](mailto:ifec@free.fr)

PISANIE LISTÓW, PODAŃ, ODWOŁAŃ, DEVIS, FAKTURY,  
LEKCJE, TŁUMACZENIA,

POMOC W OTWARCIU FIRMY

Tel. : 01 42 28 92 24 lub : 06 64 37 04 43

e-mail : [margot@cegetel.net](mailto:margot@cegetel.net)

Liaisons Paris - Ile-de-France  
Aéroports de Paris CDG, Orly, Beauvais  
Transports groupés jusqu'à 8 personnes

domicile - aéroport  
ou aéroport - domicile



dom - lotnisko  
lub lotnisko - dom

Przejazdy Paryż - region paryski

Lotniska :

Paryż Charles de Gaulle, Orly, Beauvais

Transport grupowy - do 8 osób

Service Premier - Tél. : 01 42 03 23 24  
sp@service-premier.com

CHOISISSEZ et RÉSERVEZ  
votre HOTEL en POLOGNE en ligne  
350 Hotels au choix avec les meilleurs prix  
[www.wirtuallnafrancja.com](http://www.wirtuallnafrancja.com)

## SAKTI•ESTATE

Properties with a view  
Nieruchomości z widokiem

ACHAT - VENDE - CONSEIL - EXPERTISE  
SPRZEDAŻ - KUPNO - DORADZTWO - EKSPERTYZY

Vente / Sprzedaż : - Terrains/Działki: malownicze okolice Krakowa!!  
- Appartements/ Mieszkania: Kraków, Warszawa, Zakopane, Katowice  
- Maisons/Domy: Bolechowice, Zabierzów, Niepołomice - od 350.000 PLN!

POSZUKUJEMY MIESZKAŃ, DOMÓW i DZIAŁEK NA SPRZEDAŻ  
USTALAMY STAN PRAWNY NIERUCHOMOŚCI

NOWOŚĆ: Bułgaria - już od 30.000 € ! wzrost cen 40 %/rok + dochód z czynszu!!

Rynek 12, 40-003 Katowice, tél. +48 32 209 09 59

Paris info : tél. +33 (0)1.47.45.45.40 ; +33 (0)6.12.59.57.20

e-mail : [saktiestate@wp.pl](mailto:saktiestate@wp.pl)



## TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI

14, rue des Goncourt  
75011 Paris

métro : Goncourt / ligne 11

Tél. : 01 47 00 64 50

<http://adriana.margot.free.fr>

Horaires d'ouverture :

du mardi au samedi : 10h-19h

dimanche 10h-15h (Fermé : lundi)

WYROBY DOMOWE : Gołąbki, Pierogi ruskie,  
Pierogi z kapustą i grzybami, Uszka  
z grzybami, Bigos oraz Krokiety z pieczarkami.

WYPIEKI DOMOWE : Sernik, Makowiec,  
Jabłecznik, Pierniki i ciasta owocowe.

Oraz :

duży wybór wędlin, asortyment śledzi,  
ogórki kiszane, konserwowe, kapusta kiszona,  
piwa i alkohole.



Szkoła Języka Francuskiego

Ecole Privée **NAZARETH**

Cours Privé d'Enseignement Supérieur

déclaré à l'Académie de Paris

16 lat doświadczenia w Paryżu !!!

Przygotowanie do egzaminów DILF, DELF, DALF, TCF  
i na wyższe uczelnie we Francji

Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;

68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12 • 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19  
tél : 01 43 03 38 33 • portable : 06 62 69 13 83 • Fax : 01 43 05 83 15

- Status studenta • Prawo do pracy na pół etatu
- Ubezpieczenie we francuskiej Sécurité Sociale

Zapisy cały rok szkolny.

[www.nazarethfamille.fr](http://www.nazarethfamille.fr)

## Association Nazareth Famille COURS DE LANGUE POLONAISE

tous niveaux, enseignement individuel  
ou en groupe • éléments de civilisation  
polonaise, préparation linguistique  
pour contacts professionnels

• conférences, réunions • interprétariat  
en France et en Pologne • traductions

Przygotowujemy do :

- Państwowych Egzaminów Certyfikatowych z języka polskiego jako obcego
- do matury francuskiej - język polski LV 3
- tél : 01 43 03 38 33
- portable : 06 62 69 13 83
- Fax : 01 43 05 83 15

[www.nazarethfamille.fr](http://www.nazarethfamille.fr)

Retrouvez ROMAN  
anciennement Restaurant WANOUCHKA  
à MONTMARTRE

RESTAURANT  
TRAITEUR  
FRANCO-POLONAIS

\* POLONIA \*

Ouvert : midi et soir  
Fermé : dimanche, lundi et mardi soir



SALONS DE RÉCEPTIONS BANQUETS-  
MARIAGES-BAPTÊMES-COMMUNIONS  
JUSQU'À 80 PERSONNES

20, rue Legendre - Paris 17<sup>e</sup>  
Tél./fax : 01 43 80 10 06

e-mail : [restaurantpolonia@hotmail.com](mailto:restaurantpolonia@hotmail.com)

métro : Villiers, Malesherbes ou Monceau

Parking : Avenue Villiers

GAGNEZ DU TEMPS POUR  
L'IMMATRICULATION DE VOTRE VÉHICULE  
que vous ramenez en Pologne  
(Paris - Région parisienne)

Tél. : 06 21 74 42 77

Assistance et traduction auprès des vendeurs  
automobiles

Niedrogie

BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie

POMPES FUNEBRES  
ASSISTANCE  
INTERNATIONALE

39, rue Calmette  
14120 Mondeville

Koszty trumny  
i transportu ciała  
do Polski : 2 800 euros  
+ formalności we Francji

Tél. 02 31 78 25 93

mówimy po polsku

ou 02 31 85 23 66

Docteur Yolande Zarzycki  
chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58